

## ОТЧЕТЕН ДОКЛАД

на Деканското ръководство  
на Факултета по класически и нови филологии  
при Софийския университет „Св. Климент Охридски“  
за периода 31 октомври 2013 г. – 31 октомври 2014 г.

*Уважаеми членове на Общото събрание  
на Факултета по класически и нови филологии,*

Измина поредната успешна година за преподавателите, студентите и служителите във факултета. Благодарение на усилията на цялата ни академична колегия успяхме да реализираме значителни постижения, особено по линия на проектната дейност и на качеството. И през тази година анкетните проучвания на общонационалната рейтингова система отредиха водещо място на всички преподавани във ФКНФ специалности.

След отличното ни представяне в акредитацията на направление „Филология“ към Софийския университет през април 2014 г. експертна група от НАОА акредитира направление 1.3. Педагогика (Методика на чуждоезиковото обучение). Имаме пълно основание да очакваме официалната оценка отново да бъде отлична.

По предложение на факултетната ни общност Академичният съвет удостои с почетното звание „доктор хонорис кауза на Софийския университет“ големия китайски писател, Нобелов лауреат за литература Мо Йен. Неговото посещение предизвика огромен обществен и медиен интерес и даде повод да се говори и за постиженията на родната китаистика. Миналата година отново по наша инициатива почетен доктор на Софийския университет стана друг световен писател-Нобелов лауреат – Марио Варгас Лъоса. Това събитие също получи широк отзвук по света и допринесе за популяризиране на Алма Матер и на българската испанистика.

Успешно продължава работата на екипите от наши преподаватели, докторанти, студенти и служители по трите ни големи европейски проекта с ръководители проф. д-р Албена Василева, проф. д-р Петя Янева и доц. д-р Цветомира Пашова.

Особено благодатна бе изминалата година по отношение на материалната ни база. Фондация „Университетска англицистика и американистика“ спечели голям проект по образователната програма на Фондация „Америка за България“ – *Иновативни технологии и методи в преподаването на англицистика и американистика в СУ* на обща стойност 252 000 лв. По този проект през лятото на 2014 г. бе извършен цялостен ремонт и осигурено оборудване с техника на 243 аудитория, след което се предвижда да се пристъпи към разработване на нови електронни курсове и учебни материали в областта на англицистиката и американистиката, както и към създаване на електронно хранилище на Катедрата по англицистика и американистика и закупуване на електронни ресурси за библиотеката. Ръководителят на проекта доц. д-р Корнелия Славова положи много усилия и изхаби много нерви, за да се осъществи тази мечта за супермодерна учебна зала, с която сега се гордеем и мотивираме преподаватели и студенти да се възползват максимално от съвременните технологии.

От средствата по рейтинговата система за подобряване на качеството на обучение осигурихме еднократно трудово възнаграждение за преподавателите и

служителите от Факултета, както и извършихме цялостен ремонт на Пети фонетичен кабинет, който бе оборудван с модерна техника и предоставя отлични условия за работа. С качествени плоскости бе подновена шумоизолацията на кабинета, която не бе сменявана от петдесетте години на миналия век и дори установихме, че на времето са използвани вредни и отдавна забранени материали.

И 243 аудитория, и Пети фонетичен кабинет бяха ремонтирани в срок през лятото, което се оказа доста трудно за осъществяване и координация. Рискът тези две големи зали да бъдат затворени през настоящия семестър бе реален, но благодарение на активността ни ремонтните работи и оборудването с техника приключиха успешно.

Четвърти фонетичен кабинет бе ремонтиран и обзаведен с кабинети за превод и друга техника по проекта *Привеждане на обучението по превод във ФКНФ-СУ в съответствие с националния пазар за услуги, базирани върху превода, в контекста на глобализацията се многоезичен свят* с ръководител доц. д-р Цветомира Пашова.

В Центъра за източни езици и култури бе напълно реновиран директорският кабинет, за да се предостави за нуждите на отдел „Студенти“. Бяха ремонтирани зали за Центъра за азербайджански език и култура, Центъра за казахски език и култура, Индонезийския корнър.

Благодарение на щедрата финансова помощ от корейската фирма „ИЮ Съндей“ с президент г-н Джонг Су Сул бяха обновени преподавателски кабинет и дигитална зала с модерно оборудване за нуждите на специалност Кореистика.

Все повече се убеждаваме, че независимо от външните обстоятелства и трудности, които забавят и спъват дейността ни, бихме могли да разчитаме на своята инициативност и способност да осъществяваме идеите си по оптималния начин и да се възползваме максимално от наличните възможности.

Опитът ни през отчетния период даде поводи да осъзнаваме все по-ясно факта, че работим в условия на нарастваща конкуренция и на динамични промени, което ни изправя пред необходимостта от преосмисляне на досегашните ни подходи и практики и сверяване на часовника с предизвикателствата на времето.

През следващата календарна година нашият факултет ще чества петдесетия си юбилей. Както знаете, през 1965 г. Филологическият факултет на Софийския университет се разделя на два факултета: Факултет по славянски филологии и Факултет по западни филологии, който през 1979 г. е преименуван на Факултет по класически и нови филологии. Юбилеят не само ще бъде отбелязан с голяма научна конференция, но и ще даде повод за равностметка на възходящия ни път през годините и за набелязване на перспективи за развитие. В хрониката от успехи и завоевания отчетният период добавя съществени факти и носи важни поуки и изводи.

## **1. Учебно-преподавателска дейност**

### **Прием в бакалавърската степен**

Кампанията по набиране и прием на кандидат-студенти за бакалавърската степен като цяло завърши успешно. В повечето специалности запълнихме обявените места за държавна поръчка, а в някои надхвърлихме планирания прием. Нашият факултет продължава да респектира и да привлича кандидати със сравнително висок успех и интелектуален потенциал.

Долната таблица представя официалните данни за разпределението през 2014/2015 г. по специалности на общия брой кандидат-студенти в бакалавърска степен на ФКНФ (1), заяvilите като първо желание (2), планираните (3), броя приети (4), от които – с конкурсен изпит (5) и от зрелостен изпит (6):

№	Специалности	1	2	3	4	5	6
1.	Английска филология	1324	319	<b>100</b>	<b>105</b>	101	4
2.	Немска филология	165	41	<b>40</b>	<b>43</b>	15	28
3.	Френска филология	135	32	<b>50</b>	<b>27</b>	10	17
4.	Италианска филология	50	13	<b>25</b>	<b>11</b>	1	10
5.	Испанска филология	145	34	<b>50</b>	<b>38</b>	20	18
6.	Португалска филология	380	19	<b>30</b>	<b>33</b>	30	3
7.	Скандинавистика	608	103	<b>24</b>	<b>28</b>	28	-
8.	Класическа филология	424	6	<b>15</b>	<b>22</b>	8	14
9.	Унгарска филология	165	2	<b>15</b>	<b>6</b>	4	2
10.	Новогръцка филология	204	9	<b>25</b>	<b>21</b>	7	14
11.	Румънска филология	189	4	<b>15</b>	<b>16</b>	15	1
12.	Тюркология	141	6	<b>25</b>	<b>16</b>	-	16
13.	Арабистика	390	40	<b>35</b>	<b>38</b>	19	19
14.	Иранистика	114	2	<b>15</b>	<b>13</b>	4	9
15.	Китаистика	549	37	<b>20</b>	<b>18</b>	18	-
16.	Индология	139	3	<b>12</b>	<b>14</b>	3	11
17.	Японистика	580	120	<b>20</b>	<b>22</b>	22	-
18.	Кореистика	356	54	<b>12</b>	17	17	-
19.	Арменистика	153	5	<b>12</b>	11	-	11
20.	ЮИЮАзия	256	32	<b>30</b>	32	30	2
<b>Общо</b>		<b>6467</b>	<b>881</b>	<b>570</b>	<b>531</b>	<b>352</b>	<b>179</b>

Показателен е фактът, че сумарно броят на заявите нашите специалности като първо желание надхвърля значително този на приетите, както и че броят на приетите с конкурсен изпит почти двойно надхвърля този на приетите с оценка от зрелостен изпит. Ако се вгледаме обаче в данните за всяка специалност поотделно, ще установим, че интересът към някои значително надхвърля приема – от три до шест пъти (Английска филология, Скандинавистика, Японистика), както и че в тях се влиза почти единствено с конкурсен изпит (заедно с Китаистика и Кореистика). По количествени и качествени параметри отчитаме траен интерес и дори наплав към тези специалности, както и към Южна, Източна и Югоизточна Азия. Други са пожелани от двама-трима кандидат-студенти и в тях се влиза единствено с оценка от зрелостен изпит. Не можем да скрием и резкия спад на приема в специалности като Френска филология (заявени 50, приети 27), Италианска филология (заявени 25, приети 11), Унгарска филология (заявени 15, приети 6). Интересът вероятно се ръководи от конюнктурни и прагматични съображения за възможната перспектива за реализация и развитие, но се влияе и от други фактори, които трябва внимателно да се анализират и да се пристъпи към сериозни реформи.

В условията на конкуренция и краткосрочни експериментални политики и стратегии в образованието сме изправени пред сериозни предизвикателства и излизане от стереотипите. Един от проблемите е намаляването на броя кандидат-студенти, валидно за почти всички специалности в Софийския университет. Долната таблица илюстрира този факт чрез броя кандидат-студенти в СУ, които са се явили с изпит по западен език за различни специалности, включително и към нашия факултет:

№	Изпит	2012/ 2013	2013/ 2014	2014/ 2015
1.	Английски език	1804	1628	1377
2.	Френски език	168	90	76
3.	Немски език	194	165	133
4.	Испански език	135	89	94
5.	Италиански език	35	29	21
<b>Общо</b>		<b>2336</b>	<b>2001</b>	<b>1701</b>

В рамките на кандидатстудентската кампания през 2014 г. за изпита по английски език бяха регистрирани 1 478 души, което е с около 300 души по-малко в сравнение с 2013 г. От тях на самия изпит се явиха 1377 души, което е с 250 души по-малко от предишната година. Бяха получени следните оценки, отразени в таблицата със съответния брой студенти и процент от общата сума:

Анулирани	-		-	0,00%
Слаб	2,00		415	30,14%
Среден	3,00	3,49	268	19,46%
Добър	3,50	3,99	145	10,53%
Добър	4,00	4,49	154	11,18%
Мн. добър	4,50	4,99	138	10,02%
Мн. добър	5,00	5,49	109	7,92%
Отличен	5,50	5,96	106	7,70%
Отличен	6,00		42	3,05%

Показателен е също и не се нуждае от коментар балът на новоприетите ни студенти, който варира при най-ниските си показатели между 9.50 (жени, Румънска филология) и 23.60 (мъже, Английска филология):

<b>НАЙ-НИСЪК БАЛ 2014/ 2015</b>			
<b>№</b>	<b>Специалности</b>	<b>Жени</b>	<b>Мъже</b>
1.	Английска филология	17.48	23.64
2.	Немска филология	12.45	12.54
3.	Френска филология	12.45	15.41
4.	Италианска филология	10.68	9.66
5.	Испанска филология	13.23	13.26
6.	Португалска филология	14.94	15.72
7.	Скандинавистика	21.99	20.60
8.	Класическа филология	13.50	16.83
9.	Унгарска филология	9.60	10.38
10.	Новогръцка филология	10.92	12.95
11.	Румънска филология	9.50	11.12
12.	Тюркология	10.29	15.45
13.	Арабистика	15.87	15.54
14.	Иранистика	10.02	11.94
15.	Китаистика	19.29	18.54
16.	Индология	13.00	11.76
17.	Японистика	21.87	22.26
18.	Кореистика	21.96	19.54
19.	Арменистика	11.80	10.62
20.	ЮИЮАзия	18.94	16.53

Демографската и икономическата криза, съперничеството за сфери на компетентност между висшите училища, пък и между наши факултети и специалности, наред с възможностите за следване в чужбина все повече налагат да работим не само за рекламиране на бакалавърските и магистърските си програми, но и за постоянното им усъвършенстване и оптимизиране, за гъвкавост и инициативност в подходите, за разширяване и разнообразяване на интердисциплинарната тематика и на електронното и дистанционното обучение.

Но не само броят на приетите студенти трябва да се отчита при анализа на сегашното състояние на факултета по този показател. Практиката показва, че значително се увеличава броят на прекъсналите по различни причини студенти – само за тази година те са около 150. Деканското ръководство се старее да се придържа към

решението на Факултетния съвет и настояването на повечето катедри и специалности да не разрешава записването в по-горен курс с повече от три невзети изпита, и по изключение – с четири. От една страна, за да запълним планираната бройка, в някои специалности приемаме студенти с много нисък бал и съответно възможности, което ги обрича на изоставане и прекъсване, а от друга, неблагоприятните икономически условия налагат много студенти да работят и да оставят образованието си на заден план. Възникват и конфликти с преподаватели, които настояват за присъствие на лекции и упражнения.

Надяваме се в скоро време да се реализира важна промяна в оценяването на висшите училища, на отделните направления и специалности в тях. Доминиращото отчитане по критерии за качество, а не за количество по брой приети студенти би позволило донякъде да се промени към по-добро сегашното състояние.

### **Прием в магистърската степен**

Магистърските ни програми са един от приоритетите, върху които поставяме акцент не само защото носят приходи за факултета, но и защото позволяват да разгърнем интелектуалния си капацитет и да дадем възможност на нашите студенти за допълнителна квалификация. Особено перспективни са интердисциплинарните междукатедрени и междуфакултетски програми, както и ориентираните към подготовка на преводачи. И в магистърската, и в бакалавърската степен постоянно се изправяме пред реалности, с които се налага да се съобразяваме, но също така и да работим за смекчаване на техния ефект.

През учебната 2013/2014 г. учебният процес в магистърските програми, предлагани от Факултета, протече съгласно нормативните документи и академичните традиции. В отчетния период завърши процедурата по тяхната акредитация; оценката на НАОА за всички магистърски програми на факултета е „отличен”.

За настоящата академична година бяхме обявили 26 магистърски програми, за които по предложение на катедрите бе планиран прием на 242 магистранти от общо 367 за всички филологии, включително българска и руска. В 19 от програмите за първи и втори курс се записаха общо 211 студенти, 170 – по държавна поръчка и 41 – за платено обучение.

Някои от магистърските ни програми постигат много високи резултати. Оценяваме като голям успех международното признание за висококачествено обучение в Магистърска програма „Превод“, създадена през 2004 г. в Катедра „Романистика“, а от 2007 г. водена съвместно с Катедра „Англицистика и американистика“ към ФКНФ. За втори път (след първия период от 2009-2014 г.) програма „Превод“ получи за срок от пет години запазения от 2012 г. Знак за качество „ЕМТ“ на Европейската комисия и препотвърди своето членство в мрежата за Европейска магистърска степен по превод (European Master's in Translation – ЕМТ). Заслуга за този успех имат всички преподаватели, ангажирани в програмата, и особено нейните ръководители – доц. д-р Весела Генова и доц. д-р Зелма Каталани.

За съжаление, магистърска програма „Конферентен превод“, с която винаги сме се гордеели и която досега получаваше грантове от европейските институции, не успя да запази позициите си и на този етап обучението в нея остава под въпрос.

На общоуниверситетско равнище се обмисля и поощрява откриването и развитието на бакалавърски и магистърски програми на английски, а защо не и на друг език, стига да разполагаме с необходимия екип от специалисти и със съответната материална база. В това отношение нашият факултет би могъл и трябва да се възползва от предоставените ни възможности и да обогати номенклатурата си от

програми. Не е тайна, че в условията на растяща конкуренция други факултети ни изпреварват по инициативност в това отношение, дори започват да усвояват специалности, които се вписват в полето на нашата компетентност.

Налице са възможности за оптимизиране на учебните планове с въвеждането на общи курсове за няколко програми, което е особено желателно за програмите, в които има по-малко от шестима записани студенти. Интегрирането между програмите става все по-наложителна мярка, като се вземе предвид, че през тази година някои от обявените програми не стартираха, защото не набраха минимума студенти.

### Докторска степен

В периода октомври 2013 г.–октомври 2014 г. защитиха дисертации седем докторанти от факултета. Отчислени с право на защита са петнайсет, прекъснали са двама, а един е отстранен. Очакваме в близките месеци повече колеги да финализират отлаганите с години защиты на техните дисертации. Някои от тях вече са готови за последния етап от процедурата.

#### **Защитили докторанти в периода м. 10 2013 г. – м. 10 2014 г.:**

1. Люба Стефанова Радулова – 2.1. Филология (Класически езици – Латински език)  
Тема: *“Епиграфски паметници с правно съдържание от Долна Мизия”*
2. Мартин Нелсонов Ненов - 2.1. Филология (Германски езици – Лексикология на германските езици)  
Тема: *„Изследване върху лексикалния обмен между германските езици (съвременна употреба на скандинавизмите в английския език)”*
3. Ирена Любчова Димова - 2.1. Филология (Социolingвистика - английски език)  
Тема: *“The Role of Emotive Expressive Means in Gender Identity Construction. An Analysis of English and Bulgarian Speech”*
4. Александър Валентинович Елизарьев - 2.1. Филология (Средновековна индийска литература)  
Тема: *“ТЕМПОРАЛНО-ЦИКЛИЧЕН ЖАНР В АДИ ГРАНТХ”*
5. Людмила Класанова – 2.1. Филология (Индийска и тибетска литература и култура)  
Тема: *“Женският образ в будистката традиция на Индия и Тибет”*
6. Милена Владимирова – 2.1. Филология (Персийско езиковедие)  
Тема: *“Глаголното словообразуване в съвременния персийски книжовен език”*
7. Милена Валериева Давидова-Попчовска – 2.1. Филология (Арабско обществознание)  
Тема: *“Женският танц в арабската традиционна култура: сравнително изследване върху примери от Египет и Мароко”*

На ас. Микаела Петкова-Кесанлис бе призната диплома за докторска степен по съвременен немско езиковедие. На гл. ас. Гергана Боянова от Катедра „Западни езици” бе призната докторска степен, придобита в Германия.

Бихме се радвали докторантите от факултета да се ползват в по-голяма степен от възможностите, които им се предоставят за академична активност по линия на докторантски училища и проекти, а също и за участие в научни форуми. Такава роля изигра през отчетния период интегрираната програма за обучение и подкрепа на

докторанти, финансирана от европейските социални фондове, в която нашият факултет участва заедно с Философския факултет.

Деканското ръководство ще продължи да поощрява младите ни колеги за максималната им реализация, включително и чрез своевременно публикуване на техни трудове в сборниците с доклади от ежегодната Конференция на нехабилитираните преподаватели и докторантите от ФКНФ, по традиция провеждана през месец май.

### Учебни планове и програми

Въпреки въвеждането на новите стандарти за учебна документация и значителните усилия на зам.-декана проф. дфн Емилия Денчева, на ръководителите на катедри, преподавателите и инспекторите по учебна дейност за изготвянето на учебни планове и програми по най-прецизния начин, продължаваме да откриваме в тях пропуски и недомислия и да следим за коригирането им, както и за актуализиране и подобряване на учебните дисциплини и на свързаната с тях документация.

Някои от големите проекти, по които работят екипи от наши колеги, мотивираха преработването на стари и разработването на нови учебни програми, особено във връзка с изпълнението на факултетския проект *Привеждане на обучението по превод във ФКНФ-СУ в съответствие с националния пазар за услуги, базирани върху превода, в контекста на глобализацията се многоезичен свят* с ръководител доц. д-р Цветомира Пашова. Само като пример ще споменем, че в бакалавърската степен на двете специалности Немска филология с избираем модул „Скандинавски езици” и Скандинавистика беше осъществена актуализация (от 30% до 90%) на учебните програми по всички дисциплини, свързани с обучението по превод в модула *Теория и практика на превода*. Бяха разработени учебни програми за нови курсове и актуализирани учебните програми и на редица дисциплини в учебните планове на специалностите от факултета, свързани с практическото обучение по езика и с теоретичната подготовка на студентите филолози. В редица специалности и във връзка с изпълнението на факултетския проект *Устойчиво развитие на човешките ресурси за целите на университетското образование по/на различни езици във Факултета по класически и нови филологии чрез разработване и внедряване на електронни форми на дистанционно обучение* с ръководител проф. д-р Албена Василева бяха разработени над 50 курсове и модули (някои вече апробирани) за дистанционно обучение. Те са вече адаптирани и достъпни в платформата за електронно обучение на СУ (MOODLE). Някои от тях са отворени за достъп.

Деканското ръководство полага усилия да въведе ред освен в учебните планове и програми и в работата със системата СУСИ-4, както и в координацията между инспекторите по учебната дейност, преподавателите, студентите и администратора на нашия факултет доц. Божидар Сендов. Все още се уточняват и дискутират редица подробности, свързани с обработката и усъвършенстването на електронната информация и качването ѝ на сайта на факултета.

Много преподаватели не изпълняват задължението си да нанасят оценките от проведените изпити в тридневен срок, което създава проблеми. Многократно се налага да обясняваме, че за одобрение се връщат и празните протоколи от изпити, които не са се провели по една или друга причина. Студентите пък изпускат срокове за записване за избираеми дисциплини и за втори чужд език. Деканското ръководство ще работи още по-активно за информирани преподаватели и студенти за правилата на работа със системата.

### Академично израстване и кадрово състояние на факултета

През отчетния период се хабилитира доц. д-р Людмила Илиева, която бе избрана за професор по Теория и практика на превода – испански език.

Гл. ас. д-р Адриана Миткова бе избрана за доцент по Социолингвистика на испанския език.

Конкурси за главни асистенти спечелиха д-р Марта Ивайлова („Класическа филология“), д-р Божил Христов и д-р Джонатан Макгрийди („Англицистика и американистика“), д-р Иван Попов („Германистика и скандинавистика“), д-р Милена Йорданова („Тюркология“).

След проведен конкурс за редовен асистент по турски език (практически курс) на длъжността бе назначен Константин Поборников.

Деканското ръководство споделя удовлетворението и честити успеха на всички споменати колеги с пожелание и други да ги последват.

Нашият факултет е най-големият в Софийския университет не само по брой и разнообразие на специалности, но и по щатен състав, както личи от долната справка:

**Общ брой преподаватели и служители във ФКНФ – 283**

**Заети щатни бройки преподаватели – 214**

**Незаети, но планирани за конкурси щатни бройки преподаватели – 20**

**Професори – 25 Доценти – 41**

**Доктор на науките – 14 Доктор – 52**

**Главни асистенти – 106 Асистенти – 42 Доктор – 46**

**Административен персонал – 49**

**Общ брой студенти и докторанти към 30.10.2014 г. – 2075**

**През учебната 2014-2015 г. – общ брой бакалаври 1813**

**Студенти в магистърските програми – общ брой 211**

**Студенти от чужбина по програма „Еразъм“ – общ брой 20**

**Докторанти – общ брой 51**

**Съотношение преподаватели-студенти – 1 : 8, 7**

Като една от сериозните ни слабости, посочени в доклада на Експертната група, извършила програмната акредитация на направление „Филология“ при Софийския университет, е поверяването на теоретични курсове на нехабилитирани преподаватели и на такива без докторска степен. В някои специалности от факултета поначало липсват хабилитирани преподаватели и дори доктори. От списъчния състав, включващ 243 преподаватели, 90 са главни асистенти или асистенти без докторска степен. Съгласно регламента на действащия Закон за развитието на академичния състав в Република България и Правилника за неговото прилагане от 1 януари 2015 г. би трябвало длъжността на главните асистенти без докторска степен да се трансформира в такава на асистент. Това се оказа стимул за много колеги да ускорят и финализират своята работа по дисертациите си, особено в Катедра „Западни езици“, но и в други катедри от факултета.

С цел уеднаквяване на критериите по процедурите Ректорското ръководство на Софийския университет инициира преди година обсъждане на примерни минимални национални наукометрични показатели за присъждане на научни степени и заемане на академични длъжности, които предстои да бъдат обявени по научни области и направления. Тази инициатива бе предложена късно и все още остава нереализирана.

На общоуниверситетско равнище вече се наложи изискването конкурси за заемане на академични длъжности да се планират и одобряват от факултетните съвети



до 30 октомври всяка година. Броят на заявените от катедрите конкурси за професори, доценти, главни асистенти и асистенти трябва да съответства на броя на овакантените длъжности поради пенсиониране или друга причина и да се обоснове с финансови аргументи. Планът се обсъжда и гласува на заседание на Академическия съвет.

Предложеният и одобрен от Факултетния съвет план за академично израстване на наши колеги през 2015 г. предвижда обявяване на 6 конкурса за професор, 15 за доцент, 5 за главен асистент и 3 за асистент. Освобождават се 6 места за професор, 6 за доцент, 5 за главен асистент и 3 за асистент. Смятаме, че на етап, когато все още не разполагаме с ефективно работещ правен механизъм за академично атестиране и израстване трябва да настояваме за удължаване на преходния период, но не и за колегите без докторска степен, понеже за тях законът не позволява това. Не можем да приемем изискването бюджетните икономии да се правят за сметка на колегите, които полагат усилия да се развиват и да израстват по избрания път.

Деканското ръководство осъзнава и нуждите на някои специалности от попълване на състава им с нови длъжности. Това обаче на този етап не би могло да се осъществи с желаните от нас темпове.

Ясно е, че все още ни ръководи уравниловъчният подход, но няма съмнение, че колкото и бавно да протичат промените в Софийския университет и въобще в страната, старият манталитет ще отстъпва място на диференцираното финансиране и заплащане на преподавателския труд в зависимост от приносите, заслугите и постиженията. Значителни стъпки в тази посока се правят все по-настоятелно и в скоро време, макар и на етапи, те трябва да доведат до ефективен резултат. Сериозно атестиране се предвижда и за служителите. Изпразненото от съдържание понятие *качество*, което досега е носело по-скоро абстрактен и пожелателен характер, придобива конкретен смисъл и предстои да се оценява за всеки един преподавател по ясни и точни критерии в съответствие със световните стандарти.

### Отличия за наши колеги

Проф. д-р Людмила Илиева от Катедрата по испанистика и португалистика бе удостоена с награда на Съюза на преводачите в България за цялостна дейност в областта на превода.

Гл. ас. Лиляна Табакова от същата катедра получи Офицерски кръст за граждански заслуги от Министерството на външните работи на Кралство Испания за нейното дългогодишно и всеотдайно сътрудничество с Испанското посолство за развитие на испанския език, испанската култура и литература в България.

На 12 септември 2014 г. специалност Японистика бе удостоена с Почетната грамота на министъра на външните работи на Япония за 2014 г., носители на която тази година са само 30 организации от цял свят. Грамотата бе връчена от японския посланик Н. Пр. г-н Такаши Коидзуми на официална церемония.

На 12 април 2014 г. студентите японисти Валентина Благоева от I курс и Михаил Пирянко от II курс бяха наградени като победители в Конкурса по ораторско майсторство на японски език, организиран от Посолството на Япония в България и Международна фондация „Св. Св. Кирил и Методий“.

Ас. Вера Киркова бе отличена от Business Lady Club за цялостен принос в насърчаването и подкрепата на жените в обществото, политиката и бизнеса.

Деканското ръководство честити високото признание на тези колеги, с които се гордеем и които допринасят за престижа на факултета. Желаяме ви още много успехи, които са колкото лични, толкова и общи за академичната ни колегия.

## 2. Научноизследователска и проектна дейност

Нашият факултет поддържа високо равнище на научноизследователска и проектна дейност и се откроява по своята активност, въпреки че през последните години средствата ни за проекти по линия на Научноизследователския сектор бяха значително съкратени. (вж. **ПРИЛОЖЕНИЕ 1**)

Все повече колеги обръщат поглед към по-мощни междуинституционални и европейски проекти, които не само носят приходи за факултета, но в значителна степен допринасят за подобряване на качеството, при което и взаимно се допълват.

Екипи от наши колеги продължиха изключително успешната реализация на трите ни големи проекта, финансирани от оперативна програма „Развитие на човешките ресурси“ на Европейския съюз:

**1. „Устойчиво развитие на човешките ресурси за целите на университетското образование по/на различни езици във Факултет по класически и нови филологии чрез разработване и внедряване на електронни форми на дистанционно обучение”**

Безвъзмездна финансова помощ в размер на стойност **563 205 лв.**

**Ръководител: проф. д-р Албена Василева, координатор: ас. Симеон Хинковски**

**2. „Развитие на капацитета на специализанти, постдокторанти и млади учени за преподаване на академични курсове по и на чужд език със съвременни методи и информационни и компютърни технологии”**

Безвъзмездна финансова помощ в размер от **417 795,70 лв.**

**Ръководител на проекта проф. дфн Петя Янева**

**3. „Привеждане на обучението по превод във ФКНФ-СУ в съответствие с нуждите на националния пазар на услуги, базирани върху превод, в контекста на глобализацията се многоезичен свят“ се реализира с финансовото съдействие на оперативна програма „Развитие на човешките ресурси“, съфинансирана от Европейския социален фонд на Европейския съюз”**

Безвъзмездна финансова помощ е на стойност **262 955,42 лв.**

**Ръководител: доц. д-р Цветомира Пашова.**

Освен споменатите три проекта по линия на Оперативна програма „Развитие на човешките ресурси“ на Европейския съюз Фондация „Университетска англицистика и американистика” осъществи докрай първия етап от голям проект по образователната програма на Фондация „Америка за България” – **„Иновативни технологии и методи в преподаването на англицистика и американистика в СУ”** на обща стойност **252 000 лв.**

**Ръководител: доц. д-р Корнелия Славова.**

Факултетът дължи огромна благодарност за положените усилия от ръководителите на споменатите четири големи проекта: проф. д-р Албена Василева, проф. дфн Петя Янева, доц. д-р Цветомира Пашова, доц. д-р Корнелия Славова. Признателни сме и на екипите от наши преподаватели, докторанти, студенти и служители, които продължават да работят за успешното финализиране на проектите.

През отчетната година във факултета бяха одобрени следните проекти по Научноизследователска дейност на стойност **40 588 лв.:**

№	Ръководител на проекта	Име на проекта
1.	проф. дфн Бойка Цигова	Първа конференция на студента японист в Софийски университет "Св. Климент Охридски" под надслов "Япония - загадъчна и близка", посветена на 55-годишнината от възстановяването на дипломатическите отношения между България и Япония
2.	проф. д-р Мария Георгиева	Създаване на корпус на устна академична реч в межкултурен контекст - (CASE - SfSb)
3.	доц. д-р Борис Вунчев	Онлайн базиран учебен гръцко-български речник на лингвистични термини
4.	доц. д-р Йоана Сиракова	Проучване на рецепцията на античното културно наследство в България за образователни цели.
5.	доц. д-р Детелина Мец	Политическа реклама, межкултурна комуникация, евроинтеграция. Изследване на политическите, икономическите и социокултурните измерения на политическата реклама и контекста на глобализацията.
6.	доц. д-р Корнелия Славова	Рецепция на американската драма в България
7.	проф. дфн Мирена Славова съръководител: проф. Йонка Найденова координатор: гл. ас. д-р Ина Вишоградска	Транскрипция на унгарските имена на български език
8.	доц. д-р Невена Панова	Juventus classica: Катедрата по класическа филология и възстановяването на средното класическо образование през 1970-те години.
9.	проф. д-р Албена Василева	Разработване и използване на инструменти за изследване на мненията в Софийския университет "Св. Климент Охридски" относно внедряването и признаването на иновативни образователни технологии
10.	проф. д-р Евгения Панчева	Създаване на сборник с анотирани текстове по Английска Ренесансова литература в печатна и електронна форма

Включването на повече преподаватели, докторанти и студенти в изпълнението на научноизследователски проекти не само се поощрява от нашия фонд, но то започва да се утвърждава като критерий за компетентност и професионална квалификация.

### Публикационна активност

Колегите от факултета са осъществили и отчели множество публикации, участия в национални и международни научни форуми и проекти. Отчитането на тази дейност през последните две години се прави в различен – електронен – формат. Тъй като това вече става индивидуално, не е възможно да се прецени колко от нас са въвели своите данни, но по неофициална информация само отделни преподаватели са подали изискваните сведения. Недопустимо е факултет като нашия с хиляди публикации да фигурира в официалните отчети само с 6. Процедурата за електронно отчитане на публикациите е изключително важна за рейтинга на университета и факултета и съвсем скоро тя ще се отрази върху индивидуалното трудово възнаграждение на всеки един преподавател поотделно. Затова настояваме всички, които са

пренебрегнали споменатото изискване, да изпълнят задълженията си в най-кратки срокове.

За да отговорим на международните изисквания, трябва да обърнем внимание, от една страна, на публикациите в реферирани научни списания, а от друга, на изданията в чужбина, като най-голяма тежест придобиват онези, които се цитират в международни бази данни от типа на SCOPUS, Science Direct, Web of Science и т.н. Ръководството на факултета се надява, че всички членове на академичната ни колегия ще подхождат към това с нужната отговорност, тъй като постигането на високи показатели в научната дейност ни дава шанс да се класираме по-напред в световната рейтингова система на университетите.

### **3. Научни конференции на ФКНФ, научни форуми и културни събития**

Изтеклата година бе наситена с множество научни събития, чийто организатор бе ФКНФ или наши катедри и специалности. (вж. **ПРИЛОЖЕНИЕ 2**)

Непосредствено след Празника на народните будители 1 ноември 2013 г. Катедра „Романистика“ проведе своята традиционна международна конференция, която тази година беше юбилейна и протече под знака на две значими годишнини: 90 години от създаването на Катедра „Романистика“ и въвеждането на специалността Френска филология в университетското образование на България, и 30 години от създаването на специалност Румънска филология. Конференцията, която се вписа в мащабните научни прояви във връзка със 125-годишнината на СУ, се организира и проведе с подкрепата на Фонд „Научни изследвания“ на СУ, Френския институт в София и Валони-Брюксел Ентернационал. Надсловът на юбилейната конференция беше „Пренаписване и вариативност“, като в литературната секция темата беше „Процесът на пренаписване в романските литератури“, а в езиковедската — „Аспекти на вариативността в романските езици“. В научния форум взеха участие редица изтъкнати езиковеди и литературоведи от България, Франция, Белгия, Италия, Румъния, Сърбия, Гърция, Албания, Хърватия, Полша, Македония, Черна гора и др. Докладите от конференцията бяха събрани и редактирани от научен колектив по проект по НИС и сборникът беше предаден за печат в Университетско издателство в края на 2014 г.

Едно от централните научни събития в Катедрата по англицистика и американистика през 2014 г. бе честването на 450-годишния юбилей на Уилям Шекспир. Съвместно с Културния център на Софийския университет бе организиран интердисциплинарен семинар „Какъв ни е Хамлет“, в рамките на който публични лекции изнесоха проф. Александър Шурбанов, проф. Евгения Панчева, проф. Джей Халио от Университета на Делауеър и проф. Том Клейтън от Университета на Минесота. Факултетът също подкрепи от своя бюджет това начинание.

Продължи успешното сътрудничество с Фондация „Елизабет Костова“ по програмата СтолицаЛитература, в който Катедра „Англицистика и американистика“ за трета поредна година е партньор. Лекции изнесоха английският писател Матю Нийл, носител на наградата Ман Букър и българският писател Владимир Зарев. В журито за наградата „Кръстан Дянков“, присъждана от Фондация „Елизабет Костова“, през тази година участваха проф. Евгения Панчева и гл.ас.д-р Мария Пипева.

Организираните от различни звена на факултета научни форуми и участието на колеги в многобройни академични начинания у нас и в чужбина вдъхва уважение и придава висок авторитет на цялостната ни дейност. През отчетния период Деканското ръководство продължи да подкрепя както колективните, така и индивидуалните научни изяви на преподаватели и студенти.

#### **4. Издателска дейност**

През отчетния период бяха публикувани 20 заглавия от Издателския план на факултета, което стабилизира реализирането на научната ни продукция. Съвместно с Факултета по славянски филология бяха издадени и първите три броя на списание „Съпоставително езикознание“ за 2014 г. Приоритет в дейността ни и през следващата година ще бъде стриктното изпълнение на издателския ни план и спазването на строги правила за реда на публикуване по цялата верига на технологичния процес. Предимство ще се дава на Годишника на Софийския университет, както и на сборници с доклади от научни форуми на факултета, хабилизационни трудове, дисертации и изследвания на млади колеги. Целта ни и през следващия период ще бъде всички заглавия да излизат в приемливи срокове.

#### **5. Отношения с Факултетния студентски съвет**

С ръководството на студентската общност в нашия факултет и с нейния председател Владислав Виденовски, студент от специалност Румънска филология, поддържа много добро сътрудничество във всички области на съвместната ни дейност. Студентите ни присъстват и участват във Факултетния съвет, включват се дейно в рекламните кампании за популяризиране на специалностите ни, в церемониите по връчване на дипломи на нашите випускници, в онлайн анкети сред бившите ни възпитаници за проучване на мнението им за качеството на обучение във факултета и на тяхната реализация. Деканското ръководство откликва на всички мнения и инициативи на младите ни колеги и поощрява по-активното им участие в работата на катедрените съвети, особено при решаването на въпроси, които засягат учебната дейност. Ще продължим да работим в тази посока и в същия дух.

#### **6. Студентски изяви**

За Деканското ръководство поощряването на младите ни колеги е приоритет. Освен по катедри и специалности полагаме усилия и на факултетно равнище да осигурим трибуна за студентските научни изследвания и художествени изяви.

Въведената преди три години секция за студентски изследвания в Конференцията на нехабилизирани преподаватели и докторантите от Факултета по класически и нови филологии продължава да привлича нови участници и вече се превръща в традиционна трибуна за изява на настоящите възпитаници на отделните специалности от факултета.

През февруари и юни тази година студентите от избираемия курс „Шекспир чрез театър“ на д-р Георги Няголов осъществиха постановката на комедията „Както ви харесва“. В рамките на честванията се проведе флашмоб „Четем Шекспир“, в който преподаватели, студенти и гости четеха любими откъси от произведенията на Шекспир на български и английски език пред Националната библиотека. По покана на Британския съвет проф. Евгения Панчева чете свои преводи в Нощта на литературата, а съвместно с Посолството на Великобритания проф. Евгения Панчева, д-р Георги Няголов и неговите актьори взеха участие в Шекспировата част от честването на Юбилея на Резиденцията на Британския посланик в София.

През изминалата година колегите от Катедра „Англицистика и американистика“ работиха активно със студентите и в извънаудитерни форми. Съвместно с Фондация „Университетска англицистика и американистика“ Катедрата проведе своя ежегоден Конкурс за превод на поезия на името на проф. Владимир Филипов. За конкурса

постъпиха десет превода на предложените от организаторите стихотворения. Журито в състав проф. д-р Евгения Панчева, гл. ас. д-р Мария Пипева и Андрей Филипов присъди Първа награда получи Диана Дюлгерова, студентка V курс, специалност „Право“, СУ „Св. Климент Охридски“, за превод на стихотворението „В Реймската катедрала“ от Иван Теофилов. Присъдени бяха втора и една поощрителна награда.

- На Десислава Николова, студентка от IV курс Английска филология, бе присъдена ежегодната стипендия на името на д-р Калина Филипова.
- Проведено бе традиционното студентско състезание по литература, както и състезание за изготвяне на плакат по дисциплината „Британско общество и култура“ със студентите от първи курс. За първи път студентите на д-р Емилия Славова представиха публично в театрална форма резултатите от обучението си в курса „Английски за социални контакти“.
- Благодарение на международните контакти и на усилията на колегите Анна Лазарова, Ирина Стрикова и Драгомира Вълчева десет студенти участваха със стипендии в летни езикови курсове в Атина и Солун, двама студенти в Атинския университет (юли 2014) и един студент в курса на ИМХА, Солун (август 2014).
- Студентски конкурс за художествен превод „Гардони“, организиран съвместно с Унгарския културен институт в София по повод 30-годишнината от основаването на специалност „Унгарска филология“ и 150-годишнината от рождението на унгарския писател Геза Гардони (ноември 2013 г.) – председател на журито Лиляна Лесничкова.
- Коледно тържество за студентите през декември 2013 г., организирано от доц. д-р Детелина Мец съвместно с Посолството на Федерална Република Германия в България;
- Семинар „Политическа реклама“ със студенти от специалност Немска филология с избираем модул „Скандинавски езици“ (бакалаври и магистри), Английска филология (бакалаври и магистри), Европейски съюз и Европейска интеграция, проведен на 6 до 8 юни 2014 г. (организация и провеждане – доц. д-р Детелина Мец).
- Среща-разговор на студенти от специалност „Скандинавистика“ с датската журналистка Ана Нисен Дамгор по повод публикации в датската преса за „източването“ на мозъци и на социалните системи в Дания, състояла се на 9 април 2014 г. (организация и провеждане – гл. ас. д-р Надежда Михайлова съвместно с Центъра за научни изследвания и информация „Ханс Кристиан Андерсен“ и библиотека „Нордика“.)
- Конкурс за есе за съвременната датска литература за студенти от специалност „Скандинавистика“, проведен на 24 април 2014 г. Разговор с Н. Пр. Коре Е. Янсон в Посолството на Кралство Дания в София и официално награждаване на отличените студенти. (организация и провеждане – гл. ас. д-р Надежда Михайлова с подкрепата на Посолството на Кралство Дания у нас.)
- Гостуване на шведската писателка Уни Друге с лекция пред студенти-скандинависти, 22 май 2014 г. (организатор гл. ас. Веселина Георгиева-Стоянова).
- Студенти от всички курсове на специалност Новогръцка филология подготвиха и реализираха двуезична презентация (на български и гръцки език), посветена на националноосвободителните борби на България и Гърция под наслов „Свобода или смърт“. Презентацията, която се проведе на 7 април 2014 г., третира проблематика, свързана с националната идентичност и културно-историческото наследство на българите и гърците, със специален интерес към възможните паралели. Разработката, осъществена под ръководството на преподавателите Магдалини Мекса и Анна Лазарова, е извън задължителния учебен план на студентите.
- Организиране, провеждане и журиране на Петнадесетия национален студентски конкурс за превод на новогръцка поезия и проза (март – май 2014). Двама наградени възпитаници на спец. Новогръцка филология – Драгомира Вълчева, Нели Попова.

- „Япония в България” – Студентски клуб за японска култура “Japan in Bulgaria” Students’ Club for Japanese Culture – Long-term Program for Promoting Japanese Language and Culture in Bulgaria – дългосрочен проект за промоциране на японската култура в България”, финансиран от Мицубиши Корпорейшън 2014-2015 като дарение, на стойност 72 139,66 лв. Предвижда се да бъде реализиран до края на март 2015 г. Цел: подобряване на материалната база чрез ремонт и закупуване на техника, както и провеждане на редица лекции и културни мероприятия. – спечелен през май 2014 г.
- Изложба „България за Япония“ – съвместен проект на Института за етнология и фолклористика с Етнографски музей и специалност „Японистика“ към СУ „Св. Климент Охридски“, под патронажа на посолството на Япония в България. Събитието бе организирано в чест на 55 години от възстановяването на дипломатическите отношения между България и Япония. Представени бяха както елементи на японската традиционна култура, така и инициативи и проекти на специалност „Японистика“, които целенасочено работят за културния диалог между България и Япония. Основен акцент в изложбата бе творчеството на студентите японисти. Бяха представени и две нови печатни издания на специалността, а именно – сборникът с доклади от юбилейна конференция на специалност „Японистика“, в който има разнообразна палитра от научни статии на широк диапазон специалисти от страната и чужбина; и студентското списание „Кръг“ – първото по рода си издание в България, в което студентите представят различни елементи от японската култура на широката публика. – церемонията за откриването на изложбата се състоя на 15 януари 2014 г.
- „Първа конференция на студента японист в СУ „Св. Климент Охридски“ под надслов „Япония – загадъчна и близка“, посветена на 55-годишнината от възстановяването на дипломатическите отношения между България и Япония“ – спечелен конкурсен проект по НИС, финансиран от Факултет по класически и нови филологии (ФКНФ), с научен ръководител проф. дфн Бойка Цигова.
- Студентски научен семинар със студенти и преподаватели от университет Хитоцубаши, Токио. Тема: „България и Европейският съюз“. Специалност Японистика е съорганизатор и домакин на съвместния студентски форум. – проведен септември, 2013.
- Съвместен проект със студенти от университета Бункьо-гакуин, Токио. Тема „Медийна грамотност” . Специалност Японистика е съорганизатор и домакин на съвместния студентски форум. – проведен септември, 2013.
- IX Студентски фестивал „Бункасай“ – традиционен празник на специалност Японистика, инициран, организиран и проведен от студентите японисти – юни 2014.
- Трети Балкански летен лагер по японски език, гр. Китен – дългосрочен международен проект, инициран от специалност Японистика и финансиран от Японската фондация, с научен ръководител доц. д-р Гергана Петкова. Целта на проекта е повишаване на знанията и уменията по японски език и култура и създаване на връзки между преподавателите по японски език от балканския регион. Общо участниците от България, Турция, Румъния, Сърбия и Македония тази година бяха 48. Освен като организатор, специалност Японистика на СУ „Св. Климент Охридски“ участва в събитието с 5 преподаватели и 13 студенти. – проведен през юли 2014.
- Ден на японската култура в ЦДГ „Звезда“, град Бургас. В програмата студентите представиха приказки, оригами, театрални представления пред повече от 50 деца. Като официален гост на събитието присъства г-ца Токумицу, културен аташе в Посолството на Япония в Р България. – проведен през юли 2014 г.
- Участието на преподаватели и студенти от специалност Китаистика в инициативите на Институт Конфуций в София продължи и през изминалата академична година. За пример могат да се дадат събития като:

- Седмица на Институт Конфуций в София (28 окт. – 1 ноем.)
- Честване на китайската Нова година във Военния клуб на 30 януари,
- Семинар по художествен превод (13 май), воден от преводача Петко Хинов, както и всички открити лекции, беседи, изложби и пр., където студентите и преподавателите на специалността са сред най-активната част от аудиторията.
- Всички участници и съответно носители на награди в първия Конкурс за превод на китайска литература, обявен от Институт Конфуций в София, са настоящи студенти в „Китаистика“ или са завършили специалността. Наградите им връчи лично на 27 септември Нобеловият лауреат за литература за 2012 г. Мо Йен.
- Следва да се отбележи продължаването на добрата практика студенти на специалност Китаистика. да получават стипендии за обучение в Китай от съответните конкурси на МОН. Освен че тези стипендии са получени в конкуренция с кандидати от други университети (освен във ВТУ китайски език се изучава в ПУ и УНСС), радостното е, че студентите от специалността се представят на солидно ниво в Китай, както се вижда от академичните справки на успеха им там. Това потвърди и гост-лекторката г-жа Ма Юдзин, която определи личните си впечатления от нашите студенти като основна причина да избере да преподава в СУ вместо в друг европейски университет.
- За първи път двама студенти-китаисти се възползваха от възможностите на програмата „Еразъм“ и прекараха два семестъра в Университета Миньо (Брага), показвайки отлични резултати.
- Продължи традиционно успешното представяне на студентите в състезанието „Китайски езиков мост“, където нашите представители заеха първо и второ място, получавайки правото да представят България на финалните кръгове в Китай.
- Преподавателите и студентите от специалност Китаистика участваха активно в организацията (като членове на организационния комитет, редакционната комисия и т.н.) и провеждането на Национална научна конференция с международно участие „Страните от Източна, Южна и Югоизточна Азия и света – взаимоотношения и взаимодействия“ (29 ноември 2013). Студенти от специалността бяха отличени с грамоти за успешни първи научни доклади.
- На 10 декември 2013 г. се проведе Деветият конкурс по ораторско майсторство на корейски език за студентите от специалността и за учениците в 18 СОУ, в който студентите от катедрата се представиха отлично и заеха призови места.
- През юни 2014 г. Катедрата по кореистика беше домакин и организира предварителния кръг на популярната в Южна Корея викторина „Quiz on Korea“, в която взеха участие и студенти от специалността.
- През април 2014 г. Катедрата по кореистика съвместно с Посолството на Република Корея организира провеждането на изпит за степен на владеене на корейски език ТОПИК . Явиха се 103 участници за получаване на корейски сертификат. Голяма част от студентите по кореистика взеха сертификат , съответстващ на нивото , в което се обучават, а някои дори по-високо ниво.
- Съвместно с Институт „Седжонг“ Катедрата по кореистика организира на 14.06.2014 г. Ден на корейската култура. В събитието активно се включиха студенти, които представиха драматизация на корейската приказка „Шимчон“, изпълниха традиционна корейска музика самулнори, традиционни корейски игри и др.
- С финансовата подкрепа на ФКНФ през м. май 2014 г. бе проведена учебна екскурзия до Черепишкия манастир и Враца, където бяха посетени музеите и изслушана лекцията на доц. Нарцис Торбов в Историческия музей с Рогозеското съкровище – отговорник и организатор Марта Ивайлова.



- Проведе се и редовната учебна практика на второкурсниците през м. август на археологическите разкопки в Созопол под ръководството на доц. Кръстина Панайотова от НАИМ – отговорник Невена Панова.

## **7. Международно сътрудничество**

Факултетът по класически и нови филологии запазва престижа си на авторитетна академична институция не само у нас, но и в чужбина, което се потвърждава от поканите към колеги да участват в международни научни форуми, от гостуванията и лекциите на чуждестранни професори, от активните контакти с различни посолства и не на последно място от високите отличия, връчени на наши преподаватели. (вж. **ПРИЛОЖЕНИЕ 3**)

Отчитаме като позитивна тенденция активизирането на сътрудничеството ни с азиатски държави, особено с Китай, Корея, Азербайджан, Казахстан, Индия, Иран, Индонезия. Интензивна дейност развива Институт Конфуций, особено през последните месеци в резултат на усилията на неговия директор от българска страна – гл. ас. Антония Цанкова. По предложение на факултета с почетната титла Доктор хонорис кауза бе удостоен световният писател и Нобелов лауреат за литература Мо Йен. Главната заслуга за реализирането на това важно събитие принадлежи на Института „Конфуций” и на неговия директор гл. ас. Антония Цанкова.

Независимо от финансовите кризи и затруднения международната ни дейност не само запазва досегашната си активност, но бележи сериозно развитие. Факултетът продължава да финансира от бюджета си със сума до 400 евро командировките на преподавателите в чужбина.

През 2013/ 2014 г. по програма Еразъм в чужбина са се обучавали 56 студенти от ФКНФ, а сме приели 14. По линия на преподавателската мобилност командироввахме 16 преподаватели, а приехме 6.

От миналата година факултетът е страна-партньор в проекта Хермес в рамките на програма Еразмус Мундус. По тази линия от настоящата учебна година в програмите на ФКНФ и ФФ се обучават петима студенти от Грузия, Украйна и Азербайджан. Благодарни сме на зам.-декана доц. д-р Галина Соколова, на която принадлежи главната заслуга за участието ни в този проект и за успешната му реализация до този момент.

## **8. Финанси и материална база**

Нашият факултет по принцип завършва финансовата година с дефицит, каквото е положението в повечето академични звена на Софийския университет. Освен всичко останало това се дължи и на определената от държавата ниска себестойност на филологическото и въобще на хуманитарното образование, както и на поддържаните и развивани от нас т.нар. „малки”, но всъщност ценни и все по-необходими специалности.

Планираният бюджет на факултета за следващата календарна година не се различава от обичайните параметри. Освен досегашния дефицит в него присъстват допълнителни разходи за заплати в резултат на увеличени брой хабилитирани преподаватели. Както и преди, се налага да осигуряваме допълнителни приходи и освен по линия на проектната дейност това се прави и чрез дарения.

За четвърта поредна година Банка Пиреос България АД предостави три стипендии и награди за високи академични резултати на студентите от специалност Новогръцка филология. За стипендиите в размер на годишната учебна такса за академичната 2013/2014 г. кандидатстваха студенти, завършили успешно I, II или III курс в бакалавърската програма на специалност Новогръцка филология. Банка Пиреос България АД предоставя също и по един екземпляр от „Речник на новогръцкия език” (автор: проф.

Георгиос Бабиниотис) на трима студенти, завършили първи курс през академичната 2013/2014 г. с най-високи резултати.

Въпреки съкращения ни бюджет за капиталови разходи факултетът осигури средства за ремонт, обзавеждане и оборудване с 26 компютъра на Пети фонетичен кабинет. Четвърти фонетичен кабинет също бе ремонтиран, за да бъде обзаведен и да приюти двете кабинета за превод по линия на един от европейския ни проект за превод. Въпреки съкращаването на капиталовите разходи на факултета постигнахме много за осъвременяване на учебната среда и обновяване на остарялата техника.

През отчетния период с постановление на Министерския съвет за повишаване на качеството бе увеличена с коефициент субсидията за издръжка на обучението за всяко професионално направление. За 2.1.Филология тази издръжка е увеличена от 1108,80 лв. на 1186,42 лв. По споменатото Постановление на Министерския съвет факултетът получи 225 204 лв., от които след съответните удържки ни останаха 168 903 лв. Близо половината от тази сума с решение на Факултетния съвет беше оползотворена за цялостен ремонт и обзавеждане на Пети фонетичен кабинет и за други по-дребни дейности, а останалата част бе разпределена между преподавателите и служителите от факултета под формата на еднократно трудово възнаграждение. Доколкото качеството и свързаният с него рейтинг придобиват все по-голямо значение за висшето ни образование, по предварителни сведения вероятно и през следващата година ще получим материални стемули.

Ясно е, че се изисква още енергия и инициативност за набавяне на допълнителни средства, най-вече чрез проекти и осигуряване на спонсорство. Надяваме се обещанията за привилегировано финансиране на висшите училища, които поддържат висок рейтинг и качествено образование, да променят съществуващата картина.

*Уважаеми колеги,*

През отчетния период в дванайсетте катедри и двайсетте специалности на факултета бяха реализирани много инициативи и бяха постигнати много успехи. Бе извършена огромна по обем и ползотворна работа. Със сигурност не сме споменали всичко, но високо оценяваме усилията на всички колеги, които всеотдайно внесоха своя принос в общото ни дело.

Деканското ръководство се стараяше не само да насочва, организира и координира цялостната дейност, но и да поддържа атмосфера на академизъм и колегиалност – важна предпоставка за нормалното и пълноценно функциониране на факултета и на отделните му звена.

Изказваме благодарност на членовете на Факултетния съвет, на ръководителите на катедри и на всички преподаватели, студенти и служители за добре свършената работа с пожелание за постигане на още по-високи резултати.

19 октомври 2014 г.  
София

Декан на ФКНФ:

(проф. дфн Цветан Теофанов)



## ПРИЛОЖЕНИЕ 1

### ПРОЕКТИ НА ФАКУЛТЕТА ПО КЛАСИЧЕСКИ И НОВИ ФИЛОЛОГИИ

#### *1. „Устойчиво развитие на човешките ресурси за целите на университетското образование по/на различни езици във Факултет по класически и нови филологии чрез разработване и внедряване на електронни форми на дистанционно обучение”*

Безвъзмездна финансова помощ в размер на стойност **563 205 лв.**

**Ръководител: проф. д-р Албена Василева, координатор: ас. Симеон Хинковски**

В този проект са обхванати 641 души, от които 627 представляват целеви групи – 41 преподаватели от почти всички катедри на ФКНФ по/ на различни езици; 580 студенти, чийто брой нараства; административен и технически персонал. Над 50 курса и модула са вече адаптирани и достъпни в платформата за електронно обучение на СУ (MOODLE), разположена на <http://elearn.uni-sofia.bg/>. Някои от разработените курсове са отворени за достъп. Бихме се радвали те да станат достояние на университетската общност и така да се популяризира работата по проекта. Сред резултатите от проекта е и обновяването на материално-техническата база на ФКНФ за нуждите на електронното дистанционно обучение: закупени са два сървъра, поставени в сървърно помещение, ремонтирано и оборудвано със средства на факултета от фонда за подобряване на качеството. Закупени са копирна и сканираща машина, компютри, камери и т.н.

#### **Специфични цели на проекта:**

- ✓ Обучение на преподавателския, административния и техническия персонал на ФКНФ за създаване и поддържане на програми, курсове и модули за ЕДО.
- ✓ Осъвременяване на университетското образование по/на различни езици във ФКНФ чрез адаптиране и разработване на програми, курсове и модули за ЕДО.
- ✓ Създаване на база от данни с разработени и достъпни програми, курсове и модули за ЕДО за университетското образование по/на различни езици във ФКНФ за обмен на експертиза, добри практики и споделяне на опит.
- ✓ Използване на ефективни механизми за популяризиране и рекламиране на разработените програми, курсове и модули за ЕДО.
- ✓ Пилотно обучение чрез ЕДО на студенти на ФКНФ и на заявили интерес студенти от други факултети на СУ.
- ✓ Привличане за обучение чрез ЕДО на студенти в неравностойно положение, със специални образователни потребности и с ограничен достъп до университетско образование.
- ✓ Привличане за обучение чрез ЕДО на чуждестранни студенти във ФКНФ.
- ✓ Обмен на експертен опит и ефективни практики и създаване на съвместни програми за ЕДО по/на различни езици с чуждестранни университети по линия на междууниверситетските договори за сътрудничество.

#### **Очаквани резултати**

- Обучени групи от различните категории персонал (преподавателски, административен, технически) за работа в ЕДО за нуждите на ФКНФ.
- Адаптирани и разработени 2 програми, 70 курса и модули по/на различни езици за ЕДО във ФКНФ.
- Организиран семинар, конференции, обучения и обмен на опит.
- 1400 студенти, завършили курс/модул ЕДО.

- Проведено изследване за ефективност на адаптираните и разработени програми, курсове/модули и оповестяване на резултатите от изследването.
- Създадена база от данни с разработени и достъпни програми, курсове и модули за ЕДО за университетското образование по/на различни езици във ФКНФ.
- Осигурена материално-техническа база във ФКНФ за нуждите на ЕДО.
- Ресурсно осигуряване на ФКНФ за нуждите на ЕДО.
- Реализирани и разпространени рекламни материали за проекта и за разработените програми, модули и курсове (брошури, уебсайт и банер).
- Публикации на разработки в резултат от проекта.
- Изготвено предложение за критериите за компетенция за ЕДО в атестационните процедури за преподаватели.

Обучението по/на различни езици във ФКНФ се предлага и чрез електронни формати. Към момента на проектното предложение обаче няма разработени изцяло дистанционни форми. Проектното предложение отчита нарастващата необходимост от гъвкаво обучение за широк кръг потенциални потребители, които поради причини от различен характер не биха могли да бъдат клиенти на образователните услуги, които им предлага ФКНФ чрез редовната форма на обучение.

Установената неравномерност в подготовката на целия персонал на ФКНФ за използване на електронни форми на обучение и ограничените практики на прилагането им налагат фокусиране на усилията към добре замислена подготовка за създаване и поддържане на ЕДО по/на различни езици, която да обхване всички участници в организацията и провеждането на учебния процес. Това ще даде стабилна основа за осъвременяване на съществуващи програми, курсове и модули и създаване на нови в дистанционна модалност, които да отговарят на установените в предишни изследвания потребности на студентите за по-достъпно и по-ефективно университетско образование.

## **2. „Развитие на капацитета на специализанти, постдокторанти и млади учени за преподаване на академични курсове по и на чужд език със съвременни методи и информационни и компютърни технологии”**

Безвъзмездна финансова помощ в размер от **417 795,70 лв.**

**Ръководител на проекта проф. дфн Петя Янева**

### **Целеви групи**

20 специализанти, постдокторанти и млади учени от факултетите и департаментите с обучение на чужд език

- 20 специализанти, постдокторанти и млади учени от останалите факултети

### **Обща цел на проекта**

Развитие на потенциала на специализанти, постдокторанти и млади учени за преподаване на академични курсове по и на чужд език с интегриране на адекватни технологии с цел повишаване на конкурентността, достъпността и ефективността на учебните програми в Софийския университет на национално, европейско и международно ниво.

### **Специфични цели**

- Създаване на стандарт за качество на обучението по и на чужд език и сертифициране (електронно портфолио).
- Създаване и утвърждаване на система за развитие на умения за преподаване по чужд език за академични цели с помощта на технологии.
- Създаване и утвърждаване на система за развитие на умения за преподаване на академична дисциплина на чужд език.

- Популяризиране на постиженията на специализанти, постдокторанти и млади учени чрез участия в национални и международни научни форуми, научен обмен и представяне на научната продукция .

#### **Ключови дейности**

- Проучване на добри практики за целева област интегриране на ИКТ в чуждоезиковото обучение.
- Създаване на система от критерии за сертифициране на университетски кадри в целевата област (електронно портфолио).
- Разработване на учебни планове, програми и пилотни курсове за усъвършенстване и сертифициране в целевата област.
- Разработване на компендиуми в резултат на разработването на пилотните курсове.
- Обмен на опит с водещи учебителни институции за обучение по и на чужд език със съвременни ИКТ .
- Реализиране и оценяване на учебителни модули за използване на съвременни ИКТ на обучение по и на чужд език.
- Създаване на система за контрол на напредъка на обучаваните бенефициенти на базата на 1.2 (електронно портфолио).
- Разработване на учебни планове и програми за обучение по чужд език на обучители.
- Осигуряване на съвременна материално-техническа база •
- Стимулиране на академичния състав за усъвършенстване на уменията за преподаване на академична дисциплина на чужд език със съвременни ИКТ.
- Реализиране на уеббазиран вариант на разработените курсове и модули за самообучение и достъп до материалите.
- Създаване и поддържане на уебсайт и блог.
- Организиране на семинари, конференции др.
- Създаване на консултантски център по академични компетентности на функционален принцип
- Осигуряване на мобилност за бенефициентите във водещи университети
- Подпомагане на публикации на бенефициенти в реферирани периодични издания.
- Публикуване на сборник с материали създадени от бенефициенти.
- Подпомагане на издаването на монографии на бенефициенти.
- Подпомагането на участие на специализанти, постдокторанти и млади учени в научни форуми.

#### **Очаквани резултати**

- Критерии и матрица на компетентностите на електронния преподавател на академична дисциплина на чужд език
- Учебни планове; курикулуми и материали за курсовете; анкета за оценяване на курсовете; обучения и сертифициране; онлайн вариант на курсовете
- Компендиуми, софтуер, бази от данни, литература, абонаменти
- 10 мобилности, 2 семинара, публикации ,10 участия в конференции
- Обучени 20 специализанти, постдокторанти и млади учени от факултетите и департаментите с обучение на чужд език
- Обучени 20 специализанти, постдокторанти и млади учени от останалите факултети
- Оборудване на кабинет , техника за разработване на материали
- Уебсайт, блог, сборник разработки на бенефициенти, 3 монографии

Разработена е програма за специализирана подготовка на млади учени и постдокторанти. В добри практики за преподаване на университетски курсове с нови технологии са обучени 38 преподаватели от различни факултети на Софийския университет. Самите те са приложили знанията си в своите учебни дисциплини, като са представили в платформата MOODLE 7 цялостни курса и 10 модула. Отлични и много добри резултати са показали почти всички участници от нашия факултет. Сред най-добрите са Мария Ендрева, Зорница Лъчезарова, Радея Гешева, Емануела Свиларова, Екатерина Алтънкова, Пламен Гаптов, Иван Попов, Милена Миленова, Ивайло Буров. Очаква се скоро да заработи нова компютърна зала, оборудвана със средства по проекта.

**3. „Привеждане на обучението по превод във ФКНФ-СУ в съответствие с нуждите на националния пазар на услуги, базирани върху превод, в контекста на глобализиращия се многоезичен свят“ се реализира с финансовото съдействие на оперативна програма „Развитие на човешките ресурси“, съфинансирана от Европейския социален фонд на Европейския съюз”**

Безвъзмездна финансова помощ е на стойност **262 955, 42 лв.**

**Ръководител: доц. д-р Цветомира Пашова.**

#### **Обща цел на проекта:**

Развитие и модернизирание на обучението по превод във ФКНФ, така че да дава знания и умения, отговарящи както на нуждите на националния пазар на услуги, базирани върху превод, така и на глобалните тенденции в развитието на езиковата индустрия.

#### **Специфични цели на проекта:**

- Установяване на трайни форми на взаимодействие между специалностите във ФКНФ по отношение на обучението по превод;
- Установяване на трайни форми на взаимодействие между ФКНФ и водещи представители на националната езикова индустрия;
- Повишаване на качеството и ефективността на обучението на преводачи чрез (а) съдържателно, методическо и технологично обновяване; (б) разширяване на компетенциите на преподавателите и по-широко ангажиране на действащи преводачи в процеса на обучение; (в) разширяване на достъпа на студентите в специализираните магистърски програми до форми за затвърждаване на уменията и компетенциите в реална работна среда.

Към кого е насочен проектът (целени групи)

- Студентите в бакалавърските програми към ФКНФ
- Студентите в магистърските програми по/с/с превод към ФКНФ.
- Преподавателите, които водят курсове по превод или курсове, които имат отношение към обучението по превод.

#### **Дейности:**

- Проучване на българския пазар на преводни услуги;
- Проучване на състоянието на обучението по превод във ФКНФ;
- Проучване на тенденциите в обучението по превод в Европейския съюз;
- Първи дискуссионен форум за обучението по превод във ФКНФ;
- Изготвяне на концепция за развитие на обучението по превод;
- Курсове по специализиран софтуер и хардуер за преподаватели;
- Актуализиране на съществуващи и изработване на нови учебни програми (вкл. модул от дисциплини, достъпни за всички магистърски програми по/с/с превод, учебни практики и стажове);

- Апробиране на актуализираните и новите учебни програми;
- Оборудване на кабинет по симултанен превод;
- Втори дискуссионен форум – резултати от проекта и перспективи .
- Пресконференции и публикации в медиите;
- Информационни дни в София и страната;
- Интернет сайт с инкорпорирана многоезична терминологична база данни и трансформиране на сайта на проекта в сайт на ФКНФ за обучението по превод;
- Институционализиране на сътрудничеството между специалностите във ФКНФ; Институционализиране на сътрудничеството между ФКНФ и БАППА;
- Развитие на многоезичната терминологична база данни, която да бъде превърната в полезен ресурс за българските преводачи.

Освен споменатите три проекта по линия на Оперативна програма „Развитие на човешките ресурси” на Европейския съюз Фондация „Университетска англицистика и американистика” спечели голям проект по образователната програма на Фондация „Америка за България” (№ EDU. 0086.20130412) - *„Иновативни технологии и методи в преподаването на англицистика и американистика в СУ”* на обща стойност **252 000 лв.**

**Ръководител: доц. д-р Корнелия Славова.**

**Основни дейности:**

- цялостен ремонт и оборудване с техника на 243 ауд - през лятото на 2014
- разработване на нови електронни курсове и учебни материали в областта на англицистиката и американистиката
- създаване на електронно хранилище на Катедрата по англицистика и американистика
- закупуване на електронни ресурси за библиотеката
- ✓ От 2013 година в рамките на Open Philology Project започна сътрудничество между Катедрата по дигитална хуманитаристика на Лайпцигския университет с ръководител проф. Грегъри Крейн и Катедрата по класическа филология на Софийския университет. Проектът цели да разшири присъствието на античните текстове в платформата на дигиталната библиотека Персей на множество европейски езици включително и български език, както и разработването на материали за електронно обучение по исторически езици. Катедрата по класическа филология предизвика интереса на проф. Грегъри Крейн и неговия екип с разработването на два свои проекта – Romulus Vulgaricus: двуезична електронна библиотека за латинска литература (с ръководител доц. д-р Йоана Сиракова) и Тезей: колекция от преводи на древногръцки автори на български език (с ръководител доц. д-р Невена Панова). В екипа на проф. Крейн работи възпитаничката на Катедрата по класическа филология и на King’s College, London, Симона Стоянова, която осъществява и връзката между двете институции.
- ✓ Участие в проект EriDoc XML Workshop. Съорганизатори Университетският комплекс по хуманитаристика „Алма матер“, и проект „Повишаване капацитета на Дигитализационния център към Софийския университет“ с ръководител гл. ас. д-р Димитър Илиев от Катедрата по класическа филология към ФКНФ на СУ (изпълняван по договор с МОН ДРНФ 02-14/ 15.12.2009 г., понастоящем в своя втори и последен етап до края на 2013 г.). 3–7 септември, 2013 – Мирена Славова, Николай Шаранков.
- ✓ „Проучване на рецепцията на античното културно наследство за образователни цели” (ФНИ на СУ), ръководител Йоана Сиракова и участници Борис Вунчев, Марта Ивайлова, Мирена Славова.

- ✓ „Theseus: дигитална библиотека за старогръцка литература на български език” – ФНИ на СУ – 2013, ръководител Недялка Георгиева и участници Невена Панова, Николай Шаранков, Марта Ивайлова, Доротея Табакова.
- ✓ През изтеклия отчетен период екипи и членове на Катедрата по англицистика и американистика се включиха в следните проекти:
- ✓ Проект по линия на договор за двустранно сътрудничество между СУ и Саарландския университет, гр. Саарбрюкен, Германия на тема „Английски за международно общуване в академичен дискурс – създаване на корпус от устна реч на международен английски език в академичната област”. В проекта от българска страна участват шест преподаватели и 15 студенти; Ръководител: проф. М. Георгиева.
- ✓ Международен двугодишен проект „РИЛА“: Френско-българско контрастивно изследване на англицизацията на общата и специализираната комуникация. Ръководители: доц. Ал.Багашева, СУ „Св. Климент Охридски“, и Венсан Рене, Университет Лион 2.
- ✓ Проект РІСТ - Развиване на интеркултурната компетентност на студентите в университетските програми по превод” (доц. Зелма Каталан).
- ✓ Проект "Иновативни методи и технологии за подобряване качеството на обучението по американистика и англицистика в Софийски Университет „Св. Климент Охридски”, финансиран от Фондация „Америка за България“, Фондация „Университетска англицистика и американистика“ и СУ „Св. Климент Охридски“. Ръководител: доц. К. Славова.
- ✓ Проект "Развитие на системата за квалификация и кариерно израстване на академичния състав в СУ „Св. Климент Охридски", 2013-2014 (проф. М. Данова).
- ✓ Проект "Квалификация на педагогическите специалисти", "Организиране и провеждане на обучения на педагогически специалисти, заемащи нова за системата на народната просвета длъжност, както и връщащи се след продължителен отпуск (повече от две учебни години) или след прекъсване на учителския стаж по специалността повече от две учебни години и логистично осигуряване на обучаемите и на обученията", 2013-2014 (Ръководител: проф. Валери Стефанов, проф. М. Данова).
- ✓ Проект "Квалификация на педагогическите специалисти", "Обучение на педагогически специалисти за формиране на знания, умения и компетентности за оценяването на учениците", 2013-2014 (проф. М. Данова).
- ✓ Проект по НИС "Адаптиране на магистърска програма „Език и култура (английски език) за дистанционно електронно обучение - част II" (екип с ръководител проф. М. Георгиева);
- ✓ Проект по НИС „Създаване на сборник с анотирани текстове по английска ренесансова литература в печатна и електронна форма“ (Ръководител: проф. Е. Панчева).
- ✓ „Организиране и провеждане на специализирана квалификация в институции, предлагащи международно признат сертификат, насочена към повишаване на знанията, уменията и компетентностите по **английски** език на педагогически специалисти с цел достигане на ниво в съответствие с Общата европейска езикова рамка (ОЕЕР) и логистично осигуряване на обучаваните”, по Проект „Квалификация на педагогическите специалисти“ по Оперативна програма **Проекти по НИД** (2013/14 и 2014/15)
- ✓ Проф. дфн Емилия Денчева: *Развитие на системата за квалификация и кариерно израстване на академичния състав в Софийския университет „Св. Кл. Охридски”*, договор № BG051PO001-3.1.09-005, одобрен по СХЕМА №BG051PO001-3.1.09 „Система за квалификация и кариерно израстване на преподавателите във висшите училища”, ОП „Развитие на човешките ресурси”; *Усъвършенстване на*



системите за управление в Софийския университет „Св. Кл. Охридски“, договор № BG051PO001-3.1.08-0010, одобрен по схема BG051PO001-3.1.08 „Усъвършенстване на системите за управление във висшите училища“, ОП „Развитие на човешките ресурси“.

Ръководител на проекта: доц. д-р Силвия Цветанска  
✓ Гл. ас. Гинка Георгиева участва в проект по договор Д 01-1057 между СУ и МОМН към национална програма „Квалификация за обучение на учители с висше образование за придобиване на професионална квалификация учител по английски, френски, немски и испански език“, 2013 г.

✓ Доц. д-р Светлана Арнаудова: Участие в съвместен проект с Института по литература на Хумболтовия университет в Берлин на тема „Семейна история и поколенческа памет в литературата“ през ноември 2013 г.

✓ Гл. ас. д-р Радка М. Иванова: Ръководство за СУ и участие в мултилатерален проект № 517698-LLP-2011- DE-COMENIUS-CMP CoMet „Kooperative Lehr- und Lernmethoden in der Lehrerausbildung und -weiterbildung“ за периода 2011 – 2014 г.

✓ Ас. д-р Микаела Петкова-Кесанлис: Участие в международен проект с ръководител проф. д-р Хартмут Ленк (Университет Хелзинки, Финландия) на тема “Персуазивни стилове в Европа”, септември 2011 г. – септември 2016 г.; партньор по международен проект (по договор за сътрудничество между СУ и Университета на Саарланд, Германия) на тема “Europäische Presseberichterstattung im Kontrast” (Projektphase I) с партньор проф. д-р Ханс В. Гисен. 01.01.2014 – 31.12.2014 г.

✓ Гл. ас. д-р Антония Господинова: Разработка на проект (юли – ноември 2013 г.), кандидатстване и осигуряване на финансиране от центъра за Норвежка литература в чужбина (NORLA) за организация и провеждане на международна конференция „Приказката като жанр и традиция в Северна Европа“ по повод двестагодишнината от рождението на П. К. Асбьорнсен и Й. Му, по инициатива на специалност Скандинавистика и Център за научни изследвания и информация „Ханс Кристиан Андерсен“, СУ, съвместно с Посолство на Кралство Норвегия и Столична библиотека, Участие (октомври – декември 2013 г.) в международен проект на SIU (Център за норвежки език в чужбина) за оценка на обучението по норвежки език в университетите във Виена, Братислава и СУ „Св. Климент Охридски“. Въз основа на резултатите от този проект SIU изработи нови правила и критерии за подпомагане на университетите в чужбина с преподаване на норвежки език, като най-важен е новият регламент за изпращане на норвежки лектори,

✓ *Студентски практики*, договор с финансовата подкрепа на ОП „Развитие на човешките ресурси“, съфинансирана от Европейския социален фонд на Европейския съюз (2013-2014) Участник в проекта: гл. ас. д-р Радка Иванова

✓ Доц. д-р Детелина Мец участва в проекта на д-р Данаил Данов: "Разработване и прилагане на иновативни техники и модели в обучението по медийна и информационна грамотност в контекста на гражданското образование (МиГ) във връзка с реализацията на проект Университетски комплекс по хуманитаристика "Алма Матер" в изпълнение на договор с МОМН № ДИНК 01 - 1/22.12.2009 Доц. д-р Мец е подготвила помагалото "Die Anglizismen in der deutschen Sprache", което ще бъде публикувано скоро.

✓ Доц. д-р Детелина Мец участва в проекта с ръководител проф. Албена Чавдарова BG051PO001 - 3-1.09. Развитие на системата за квалификация и кариерно израстване на академичния състав в Софийския университет "Св.Кл. Охридски"

✓ Проект на МП „Конферентен превод“ и Европейските институции. Grant Agreement for an Action EC 06/2013-2014 координатор: ас. Марияна Георгиева

- ✓ *Виртуална библиотека „Иван Шишманов“ (Българска литература в превод)*, проект към Фонд научни изследвания, номер ФНИ - К01 – 89. Участник в проекта: гл. ас. д-р Мария Ендрева-Черганова
- ✓ Гл. ас. Лиляна Табакова Проект VÍNCULOS ENSAYÍSTICOS E INTERCULTURALES EN "SUR" (1931-1970), Referencia: 11930/PHCS/09 (с участието на преподаватели от университети от Испания, Аржентина и Италия)
- ✓ „Онлайн базиран учебен гръцко-български речник на лингвистични термини”, ФКНФ, договор за научни изследвания № 067/08.05.2014 г., ръководител на проекта Борис Вунчев, участници Ирина Стрикова.
- ✓ Българска етнолингвистика – анотирана библиография /2000 - 2010/ (Институт за български език при БАН, Секция за етнолингвистика, ръководител: доц. д-р Мария Китанова; срок: 2012 г. – 2014 г.) – Анна Лазарова.
- ✓ Етнолингвистичен речник на народната медицина (Институт за български език при БАН, Секция за етнолингвистика, ръководител: доц. д-р Марияна Витанова; срок: 2013 г. – 2015 г. ) – Анна Лазарова.
- ✓ „Славянските заемки в унгарски език – създаване на дигитална база данни“, ДМУ 03/117-14.12.2011 (Фонд научни изследвания) – ръководител Ина Вишоградска.
- ✓ Участие в проект „Университетски център за трансгранични изследвания“ (Национален фонд “Научни изследвания”), Ръководител на проекта: проф. дфн П.Карагъзов (ФСлФ) – Ина Вишоградска
- ✓ Гл. ас. Диана Божилова участва в международен научен проект към Университетската франкофонска агенция (Agence universitaire de la francophonie – AUF), озаглавен : Utilisations du français langue véhiculaire dans les interactions plurilingues en ligne des étudiants non spécialistes du français. Propositions d’analyse et de didactisation. Продължителност: март 2012 г. – март 2014 г. Партньори по проекта : Университет Овидий, Констанца, Румъния; СУ „Св. Кл. Охридски”; Университет Галатасарай, Турция; Държавен университет по икономика и финанси – Институт за чужди езици, Санкт Петербург, Русия.
- ✓ Проф. дфн Силвия Ботева участва в проекта „Развитие на капацитета на специализанти, постдокторанти и млади учени за преподаване на академични курсове по и на чужд език със съвременни методи и иформационни и компютърни технологии“. Договор BG051PO001-3.3.06 – 0045.
- ✓ Проф. дфн Дина Манчева участва в: Университетски проект „Българският модернизъм в социо-културния контекст на европейските модернизми“, 2012-2014 г., ръководител проф. дфн Стефана Русинова.
- ✓ Проф. д-р Албена Василева е ръководител на научен колектив в проект по договор № 187/12.05.2014 г. за научни изследвания на Факултета по класически и нови филологии на тема: „Разработване и използване на инструменти за изследване на мненията в Софийския университет „Св. Климент Охридски” относно внедряването и признаването на иновативни образователни технологии”.
- ✓ Проф. д-р Албена Василева е участник и научен отговорник за Софийския университет „Св. Климент Охридски” в междууниверситетски проект на Университетската агенция на франкофонията – Регионално бюро за Близкия изток на тема: „Управленски модели в университетите на Алжир, България, Египет и Ливан за въвеждане на планирано интегриране на технологиите за информация и комуникация в образованието и за институционалното признаване на педагогически дейности, свързани с дигитализацията”. Проектът е одобрен през юли 2013 г. и е със срок от 24 месеца.
- ✓ Катедра „Романистика“, представлявана от своя ръководител, участва в тригодишния Проект за двустранно сътрудничество между Валони-Брюксел и

България, в Проект 5.2. (Участие в научните прояви по случай 90-тата годишнина на катедрата по романистика в СУ „Св. Климент Охридски“). По проекта се осъществи финансова подкрепа на Валони-Брюксел за участието на един именит белгийски професор в Международната научна конференция по случай 90-тата годишнина на Катедра „Романистика“ в София на 2 и 3 ноември 2013 г.

✓ Гл.ас. д-р Георги Жечев продължава участието си в проекта на Университетската агенция на Франкофонията на тема *Utilisations du français langue véhiculaire dans les interactions plurilingues en ligne des étudiants non spécialistes du français*. В рамките на този проект той организира домакинството на СУ за заключителната работна среща на партньорите. Срещата се проведе на 13-14 март 2014 с участието на партньорите от Университета „Овидий“ - Констанца, Университета "Галатасарай" - Истанбул и Икономическия университет на Санкт-Петербург. В организацията съдействат и колегите от катедра "Западни езици" Диана Божилова и Магдалена Маркова.

✓ Гл.ас. д-р Дария Карапеткова: Участие в проект № 40 по НИС на тема: „Подготовка на студентите в МП „Преводач-редактор“ за навлизане в пазара на труда”, 2014.

✓ Гл.ас. д-р Дария Карапеткова: Участие в проект №39 по НИС на тема „Изгубената България в Америка”, 2014.

✓ Доц. д-р Доротея Цацова – „Съвременни методи за повишаване на мотивацията в учебния процес”. Договор за научни изследвания 172/ от 08.05.2013, СУ „Св. Кл. Охридски”. Проект: Модули за дистанционно обучение за българските ученици в чужбина, ДИУУ-СУ, 2013. Ръководител на проекта: доц. д-р Доротея Цацова.

## **ПРИЛОЖЕНИЕ 2**

### **УЧАСТИЕ В НАУЧНИ КОНФЕРЕНЦИИ И КУЛТУРНИ СЪБИТИЯ**

✓ Проф. Мария Георгиева участва в XII конференция на Европейското дружество по англистика (ESSE) и в II международна конференция на ОПТИМА (Българска асоциация за качествени езикови услуги): София, 7-8 юни, 2014.

✓ Доц. Зелма Каталан участва в конференции в Синая, Румъния и в Брюксел, както и във форуми в Брюксел и София, свързани с дейността ѝ на ръководител на магистърска програма "Превод" от страна на катедрата.

✓ Колегите от Катедра „Англистика и американистика” активно се включваха в работата на Българското дружество за британски изследвания и на Лингвистичния семинар към ФКНФ.

✓ Международна конференция „Приказката като жанр и традиция в Северна Европа” по повод 200-годишнината от рождението на П. К. Асбьорнсен и Й. Му, състояла се на 14 и 15 ноември 2013 г. по инициатива на специалност Скандинавистика и Центъра за научни изследвания и информация „Ханс Кристиан Андерсен” към СУ, съпътстващи събития – интерактивна част – подготовка на превод на български език на датската народна приказка, прототип на Андерсенова авторска приказка и нейното артистично представяне (организация и провеждане – гл.ас. д-р Надежда Михайлова, гл.ас. д-р Антония Господинова съвместно с центъра за Норвежка литература в чужбина (NORLA), Философския Факултет на СУ, Посолството на Кралство Норвегия и Столична библиотека);

✓ Белманова вечер с четения и музикални изпълнения, състояла се на 11 декември 2013 г. (организация и провеждане – гл.ас. д-р Надежда Михайлова съвместно с Национална художествена галерия и издателство „Нов златорог”);

- ✓ Отбелязване на традиционния шведски празник Санта Лусия на 13 декември 2013 г. (организация и провеждане – гл. ас. Павел Стоянов, гл. ас. Веселина Георгиева-Стоянова);
  - ✓ Конкурс за илюстрирана приказка за деца във връзка с 200-годишнината международна конференция „Приказката като жанр и традиция в Северна Европа”, състоял се на 16 декември 2013 г. (организация и провеждане – гл. ас. д-р Надежда Михайлова – Център за научни изследвания и информация „Ханс Кристиан Андерсен”, съвместно с Детско-юношески отдел на Столична библиотека);
  - ✓ Юбилейна конференция под надслов *Traditionen, Herausforderungen und Perspektiven in der germanistischen Forschung und Lehre*, състояла се на 11. И 12 октомври 2013 г в СУ „Св. Климент Охридски
- Организатори на конференцията: проф. дфн Емилия Денчева, доц. дфн Майа Разбойникова-Фратева (ръководител на секция *Literatur- und Kulturwissenschaft*), доц. д-р Емилия Башева (ръководител на секция *Sprachwissenschaft*), доц. д-р Ренета Килева-Стаменова (ръководител на секция *Translationswissenschaft*), гл. ас. д-р Радка Иванова (ръководител на секция *DaF-zeitgemäß*), доц. д-р Светлана Арнаудова, доц. д-р Детелина Мец, ас. д-р Иван Попов, гл. ас. д-р Мария Ендрева-Черганова, гл. ас. Лилия Бурова, гл. ас. Гинка Георгиева, ас. Екатерина Алтънкова-Борисова, ас. д-р Микаела Петкова, ас. Марияна Георгиева
- ✓ Международна конференция, посветена на Европейския ден на Кооперативното обучение (28.-30.03.2014 г., Истанбул/Турция). Участие в организацията: гл. ас. д-р Радка Иванова
  - ✓ Конференция на Съюза на германистите в България на тема „Акценти в българската германистика на 21 в.“ (30.10.-01.11.2014 г., НБУ/София) Участие в организацията: гл. ас. д-р Радка Иванова
  - ✓ Международна конференция „Приказката като жанр и традиция в Северна Европа” по повод двестагодишнината от рождението на П. К. Асбьорнсен и Й. Му, състояла се на 14 и 15 ноември 2013 г.; съпътстващи събития – интерактивна част – подготовка на превод на български език на датската народна приказка, прототип на Андерсенова авторска приказка и нейното артистично представяне
- Организатори на конференцията (съвместно с център за Норвежка литература в чужбина (NORLA), Философски Факултет, по инициатива на специалност Скандинавистика и Център за научни изследвания и информация „Ханс Кристиан Андерсен”, СУ, Посолство на Кралство Норвегия и Столична библиотека): гл. ас. д-р Антония Господинова, гл. ас. д-р Надежда Михайлова, гл. ас. д-р Евгения Тетимова, гл. ас. д-р Владимир Найденов
- ✓ Проф. дфн Емилия Денчева:
  - ✓ Участие в Юбилейната конференция на Катедрата по германистика и скандинавистика с доклад на тема „*Infinitivsätze im Deutschen vom Typ Peter scheint dumm zu sein und ihre kategorialgrammatisch-kompositionelle Einordnung*”
  - ✓ Доц. дфн Майа Разбойникова-Фратева:
  - ✓ Участие в конференцията на специалност „Скандинавистика“ ноември 2013 с доклад: „Приказки за приказките. Един съвременен литературен проект”
  - ✓ Участие в юбилейната конференция на Катедрата по германистика и скандинавистика с доклад на тема „*Unüberwindbar fremd. Erfahrungen mit der kulturellen Differenz im Werk von Barbara Frischmuth*”
  - ✓ Доц. д-р Емилия Башева:
  - ✓ Участие в юбилейната конференция на Катедрата по германистика и скандинавистика с доклад на тема „*Zu den Äquivalenzbeziehungen der Komplementsätze im Deutschen und im Bulgarischen*“

- ✓ доц. д-р Ренета Килева-Стаменова
- Участие в юбилейната конференция на Катедрата по германистика и скандинавистика с доклад на тема "Wissenschaftsjournalistische Texte – translatorische Spezifika und didaktisches Potential"
- ✓ доц. д-р Детелина Мец
- Участие в юбилейната конференция на Катедрата по германистика и скандинавистика с доклад на тема "Die neuen Trends in der Werbung"
- Участие в конференция, организирана от Посолството на Германия в София и фондация „Конрад Аденауер“ (11.06.-13.06.2014 г.) с доклад на тема: "Der neue Bürger Europas"
- Участие в конференция на фондация „Конрад Аденауер“, Берлин (11. 09.-14.09.2014 г.) с доклад на тема: " Der gefühlte Krieg"
- ✓ доц. д-р Светлана Арнаудова
- Участие в юбилейната конференция на Катедрата по германистика и скандинавистика с доклад на тема "Geschichtskonstruktion und transnationale Schreibweisen osteuropäischer Migranten in der deutschsprachigen Literatur"
- Участие в юбилейната конференция (май 2014 г.) под надслов *Балканските езици, литератури и култури. Дивергенция и конвергенция* по случай 20-годишнината на специалността Балканистика на СУ „Св. Климент Охридски“ с доклад на тема „Литературата на немското малцинство в Банат между традицията и иновацията“
- ✓ гл. ас. Радка Иванова:
- Участие в юбилейната конференция на Катедрата по германистика и скандинавистика с доклад на тема "Lass uns im Blended-Learning-Modus zusammen schreiben!"
- Участие в 23. конференция на преподавателите по немски език в България под надслов *Deutsch vernetzt lernen. Lehren und Lernen mit Medien* като ръководител на Workshop Headsets on! DaF-Unterricht medial-musikalisch und kooperativ-kommunikativ (11.-13.04.2014 г., гр. Велико Търново)
- Участие в юбилейна конференция на Едюкейшънъл Център под надслов *Преподаването на чужд език – ефективно, атрактивно, европейско* (25.- 26.04.2014 г., София) без доклад.
- Участие в методико-дидактически семинар на тема *Mit Sicher! Durch die Stufe B2* (21.10.2013, Educational Centre, София)
- ✓ гл. ас. д-р Христо Станчев
- Участие в юбилейната конференция на Катедрата по германистика и скандинавистика с доклад на тема „Der Mythos als Quelle des Anderen in Elias Canettis *Die Provinz des Menschen*“
- *Участие в научната конференция „Приказната традиция“* (ноември 2013 г.) в Столична библиотека, София с доклад: „Мотивът за върколака в спомените на Елиас Канети от България“
- Участие в единадесета научна конференция на нехабилитираните преподаватели и докторанти от ФКНФ през месец май 2014 г. с доклад: „Културната специфика и съвременното немскоезично преводознание“
- ✓ гл. ас. д-р Мария Илиева Ендрева
- Участие в юбилейната конференция на Катедрата по германистика и скандинавистика с доклад на тема "Die literarischen Antiutopien als Widerspiegelung des kapitalistischen Wirtschaftstotalitarismus und der Biopolitik in der neoliberalistischen Gesellschaft. (Max Barrys „Logoland“, Juli Zehs „Corpus Delicti“)

- Участие в XXIV национална конференция на ББИА “Библиотеки в трансформация: проблеми, предизвикателства, нови възможности” (юни 2014) с доклад „Виртуална библиотека *Иван Шишманов* – нова територия за българската литература”.
  - ✓ гл. ас. д-р Иван Чавдаров Попов
- Участие в юбилейната конференция на Катедрата по германистика и скандинавистика с доклад на тема „Ästhetik und kulturelles Gedächtnis. Zum Umgang mit bedeutenden historischen Ereignissen und Prozessen in der gegenwärtigen bulgarischen Massenkunst”
  - ✓ гл. ас. Лилия Бурова
- Участие в юбилейната конференция на Катедрата по германистика и скандинавистика с доклад на тема „Explizite Junktion in Grimmelshausens *Simplicissimus-Roman*”
  - ✓ ас. д-р Микаела Петкова-Кесанлис
- Участие в юбилейната конференция на Катедрата по германистика и скандинавистика с доклад на тема „Die Realisierung des Stilmusters EMOTIONALISIEREN in wissenschaftlichen Rezensionen”
- Участие в Деветата национална конференция на учителите по немски език *Klett-Tag 2014* (29.03.2014 г., София) с доклад на тема „Textkompetenz in der Fremdsprache Deutsch erwerben”
- Провеждане на семинари за учители по немски език на тема:
  - Strategien zur Förderung mündlicher und schriftlicher Produktion und Interaktion im DaF-Unterricht. Монтана, Гимназия с преподаване на чужди езици „Петър Богдан” (25.02.2014);
  - Digitale Medien im DaF-Unterricht sinnvoll nutzen. София, 145 ОУ „Симеон Радев” (19.06.2014 г.)
- ✓ ас. Екатерина Алтънкова-Борисова
- ✓ Участие в юбилейната конференция на Катедрата по германистика и скандинавистика с доклад на тема *Methodisch-didaktische Darstellung der selbstständig gebrauchten Partizipien in den DaF-Lehrwerken (Niveaus B1, B2, C1) für Jugendliche und Erwachsene.*
  - ✓ ас. Марияна Георгиева
- ✓ Участие в юбилейната конференция на Катедрата по германистика и скандинавистика с доклад на тема „Zur Bewertung der Konsektivdolmetschleistungen“
  - ✓ гл. ас. д-р Антония Господинова
- ✓ Участие в международната конференция „Приказката като жанр и традиция в Северна Европа” (14-15.11.2013 г., София) с доклад на тема „За троловете и други свръхестествени същества от норвежките народни приказки през погледа на Теодор Кителсен”
  - ✓ гл. ас. д-р Надежда Михайлова
- ✓ Участие в международната конференция „Приказката като жанр и традиция в Северна Европа” (14-15.11.2013 г., София) с доклад на тема „Ханс Кристиан Андерсен – от фолклорни към авторски приказки”
  - ✓ гл. ас. д-р Евгения Тетимова
- ✓ Участие в международната конференция „Приказката като жанр и традиция в Северна Европа” (14-15.11.2013 г., София) с доклад на тема “Норвежките народни приказки в превод на български език”
  - ✓ гл. ас. д-р Владимир Найденов

- ✓ Участие в международната конференция „Приказката като жанр и традиция в Северна Европа” (14-15.11.2013 г., София) с доклад на тема "Особености на речта на свръхестествените същества в шведския и норвежкия фолклор".
- ✓ Участие в единадесетата конференция на нехабилитираните преподаватели и докторанти от Факултета по класически и нови филологии (16 май 2014 г., София) с доклад на тема "Родствени думи с различаващ се граматически род в източноскандинавските езици – диахронни обяснения и синхронни тенденции".
- ✓ гл. ас. Веселина Георгиева-Стоянова
  - Участие в единадесетата конференция на нехабилитираните преподаватели и докторанти от ФКНФ (16 май 2014 г., София) с доклад на тема “Предлогът *på* като съставна част на шведските глаголи с частица (partikelverb) – семантични и функционални характеристики”
  - Участие в лингвистичен семинар на проф. Бенямин Люнгфелт от Катедрата по шведски език в Университета в Гьотеборг, с участието на студенти и преподаватели от специалност Скандинавистика и ФКНФ, 26-30 май 2014 г.
- ✓ гл. ас. Павел Стоянов
  - Участие в лингвистичен семинар на проф. Бенямин Люнгфелт от Катедрата по шведски език в Университета в Гьотеборг, с участието на студенти и преподаватели от специалност Скандинавистика и ФКНФ, 26-30 май 2014 г.
- ✓ гл. ас. д-р Радка М. Иванова
  - Участие в XXV световен конгрес на преподавателите по немски език с доклад на тема „Kooperative Erschließung von Jugendliteratur am Beispiel des Jugendromans *Wie ein Vogel im Käfig*“ von Heike Brandt (29.07.-03.08.2013, Болцано/Италия)
- ✓ Участие в международна конференция по повод Европейския ден на Кооперативното обучение под надслов *Kooperation – eine Win-Win-Strategie. Lernwirksamer Unterricht durch Kooperatives Lernen* като ръководител на Workshop *Gemeinsam stark! Kooperativ lehren und lernen in der Sekundarstufe II* (28.-30.03.2014, Истанбул/Турция)
- ✓ Участие в международна среща на тема *Kooperative Lehr-/Lernmethoden* – (15.-19.06.2014, Солнок/Унгария)
- ✓ ас. д-р Микаела Петкова-Кесанлис
- ✓ 2. Internationale GeFOText-Tagung "Kurze Texte und Intertextualität" (26.-27.09.2013 г., Ваза/Финландия), участие с доклад на тема "Der Klappentext linguistischer Publikationen und seine intertextuellen Bezüge"
- ✓ 2. Saarbrücker Fremdsprachentagung "Sprachwissen und Sprachkönnen" (07.-09.11.2013 г., Сарбрюкен/Германия), участие с доклад на тема „Online-Wörterbücher zur Linguistik: Adressatengruppen und Funktionen“
- ✓ Internationale Tagung "Das *Nachfeld* im Deutschen zwischen Syntax, Informationsstruktur und Textkonstitution: Stand der Forschung und Perspektiven" (30.-31.01.2014 г., Париж/Франция), участие с доклад на тема „Nachfeldbesetzungen und ihre kommunikative Funktion in wissenschaftlichen Texten“
- ✓ Internationaler Workshop "Kommentartexte in den Medienlandschaften europäischer Länder" (27.-28.05.2014 г., Хелзинки/Финландия), участие с доклад на тема „Meinungsbetonte Texte und ihr Stellenwert in der bulgarischen Presselandschaft“
- ✓ internationaler Workshop "Kommentartexte in den Medienlandschaften europäischer Länder" (27.-28.05.2014 г., Хелзинки/Финландия), участие с доклад на тема „Kommentare in der griechischen Presse: Vorkommenshäufigkeit und Relevanz“
- ✓ Internationale Tagung „Wissenschaftssprache Deutsch – international, interdisziplinär, interkulturell" (02.-04.07.2014 г., Регенсбург/Германия), участие с

доклад на тема „Thematisieren von Textmustermerkmalen in wissenschaftlichen Texten. Ein didaktisches Konzept zum Erwerb von Textmusterwissen im Studium”

- ✓ гл. ас. Гинка Георгиева
- ✓ Участие в годишната конференция на Съюза на преподавателите по немски език на Република Австрия, участие в три уъркшопа (март 2014 г., Виена/Австрия)
- ✓ ас. Екатерина Алтънкова-Борисова
- ✓ Участие в уъркшоп на конференция на австрийското дружество по немски език (март 2014 г., Виена/Австрия)
- ✓ ас. Марияна Георгиева
- ✓ Участие в годишната конференция на Генерална дирекция „Устни преводи” и Генерална дирекция „Писмен превод” към ЕК, "TRANSLATING AND INTERPRETING FOR OUR CITIZENS" (27-28 март 2014 г., Брюксел/Белгия)
- Проф. дфн Силвия Ботева: участие в международната научна конференция „Пренаписване и вариативност“, проведена на 2 и 3 ноември 2013 г. в София и организирана от Катедра „Романистика“, с доклад : *La variation au passif*.
- Проф. дфн Дина Манчева: участие в международната научна конференция „Пренаписване и вариативност“, проведена на 2 и 3 ноември 2013 г. в София и организирана от Катедра „Романистика“, с доклад на тема « *La réécriture du vaudeville sur la scène surréaliste* ».
- Проф. дфн Дина Манчева: Участие в Международна конференция „Авангардните естетики от дадаизма до сюрреализма“, организирана на 22 и 23 май 2014 г. в Белград от Института по литература и изкуства, Асоциацията за културно сътрудничество Сърбия-Франция и Музея за съвременно изкуство. Доклад на тема « *Le fonctionnement des images dans la dramaturgie surréaliste* ».
- Проф. дфн Дина Манчева: участие в Юбилейна международна конференция „Диалогични пространства“, посветена на 40-годишнината на Лектората по полски език и култура във ВТУ, организирана от Великотърновския университет на 13 и 14 май 2014г. във Велико Търново. Доклад на тема « Библейските сюжети в полската символистична драматургия в контекста на франкофонския символизъм »,
- Проф. дфн Дина Манчева: участие в Научна конференция „Портрет на една непозната: Присъствието на изобразителните изкуства в литературата“, организирана от Академичния кръг по сравнително литературознание, София, 10-11 април 2014 г., с доклад на тема «Ролята на изобразителното изкуство при изграждането на символистичната сцена ».
- Проф. д-р Албена Василева: участие в работна група по изследователска тема „Култура и регионално развитие“ на Регионална конференция „Сформиране на работни групи и методология на изследването“ в рамките на приоритетните теми на Франкофонския център за подкрепа на изследователската дейност (CEFAR) при Франкофонския институт за администрация и управление в София (IFAG), 24-25 януари 2014 г.
- Проф. д-р Албена Василева: участие с лекция на тема: „Бежанската криза в българския контекст: да приемеш предизвикателството” в цикъла от публични изяви под надслов „Франкофония на знанието и споделянето” към Франкофонския институт за администрация и управление в София (IFAG), 10 януари 2014 г.
- Доц. д-р Весела Генова: участие в международна конференция на мрежата ЕМТ (European Master in Translation) - 17.9.2014 г.
- Доц. д-р Весела Генова: участие в международна интердисциплинарна конференция „Преждаме Европа“ в Брюксел, 18-19.9.2014 г.



- ✓ Доц. д-р Весела Генова: участие в конференцията на БАППА (Българска асоциация на професионалните преводачески агенции) „Да бъдеш преводач - възможности и предизвикателства“ – 24 септември 2014 г.
- ✓ Доц. д-р Весела Генова: участие в Научна философска конференция „Гьолечица 2014“ на тема „Смисъл и безсмислие“. Представен доклад на тема: „Гийом дю Вентре или волята за смисъл“.
- ✓ Доц. д-р Весела Генова: участие в международната научна конференция „Пренаписване и вариативност“, проведена на 2 и 3 ноември 2013 г. в София и организирана от Катедра „Романистика“, с два доклада:
- ✓ „Le Département d'études romanes hier et aujourd'hui. Les études en Lettres françaises : histoire, réalisations et défis.“
- „De quelques réécritures francophones du conte littéraire de Barbe Bleue.“
- Доц. д-р Рени Йотова: участие в международната научна конференция „Пренаписване и вариативност“, проведена на 2 и 3 ноември 2013 г. в София и организирана от Катедра „Романистика“, с доклад : Réécritures du mythe de Sisyphe : Camus-Kertész"
- Доц. д-р Рени Йотова: участие в международната научна конференция „Les visages de la réception européenne de l'oeuvre d'Albert Camus“, проведена на 17 и 18 октомври 2013 г. в Будапеща и организирана от Département d'Études Françaises et le Centre Interuniversitaire d'Études Françaises de l'Université Eötvös Loránd de Budapest, le Centre Interuniversitaire d'Études Hongroises et Finlandaises (CIEH&CIEFi) de la Sorbonne Nouvelle - Paris 3, soutenu par l'Institut Français de Budapest, с доклад : La réception de l'oeuvre d'Albert Camus en Bulgarie"
- Доц. д-р Рени Йотова: участие в международната научна конференция „Exils et transferts culturels dans l'Europe moderne“, проведена на 6 и 7 юни 2014 г. в Париж и организирана от Le Centre interculturel d'études hongroises et finlandaises de la Sorbonne Nouvelle – Paris 3, с доклад : "La désappropriation de la culture nationale, langue de l'exil et altérité dans les langues"
- Доц. д-р Ирена Кръстева: 10-12 октомври 2013: Международна научна конференция Langue, littérature, communication interculturelle, Пловдивски университет. Доклад: « La pulsion de lire dans les Petits traités de Pascal Quignard ».
- Доц. д-р Ирена Кръстева: Участие в международната научна конференция „Пренаписване и вариативност“, проведена на 2 и 3 ноември 2013 г. в София и организирана от Катедра „Романистика“, с доклад : «Traduttore transcreatore: la riscrittura calviniana dei Fiori blu di Raymond Queneau ».
- Доц. д-р Ирена Кръстева: 14-16 ноември 2013: Международна научна конференция Traduire Swann, Университет Падуа. Доклад: « Du côté de chez Swann en bulgare : l'effet de brume ».
- Доц. д-р Ирена Кръстева: 6-8 март 2014: Международна научна конференция Figures de traducteurs dans l'espace franco-hellénistique (19-21 siècles), Атински университет, Доклад: “Pascal Quignard, traducteur de Lycophron”.
- Доц. д-р Ирена Кръстева: 12-17 май 2014: Интердисциплинарна научна конференция Смисъл и безсмислие, Гьолечица, доклад: „Смисъл срещу смисъл“.
- Доц. д-р Ирена Кръстева: 25-26 септември 2014: Международна научна конференция Traduire en poète: Poétiques croisées entre création et traduction, Университет Падуа. Доклад: « La traduction mimétique ».
- Доц. д-р Елена Метева: Юбилейна научна конференция по случай 145 години от създаването на БАН „Просветни идеи през българското Възраждане“

23.06.2014 г. – доклад „Ролята на сп. „Любословие“ за европеизацията на българското образование.

- Доц. д-р Елена Метева: участие в международната научна конференция „Пренаписване и вариативност“, проведена на 2 и 3 ноември 2013 г. в София и организирана от Катедра „Романистика“, с доклад : „Les différents registres de langue et les problèmes qu’ils posent devant le traducteur“.
- Доц. д-р Даниела Стоянова: участие в международната научна конференция „Пренаписване и вариативност“, проведена на 2 и 3 ноември 2013 г. в София и организирана от Катедра „Романистика“, с доклад : 30 години Румънска филология.
- Гл. ас. д-р Елияна Райчева: участие в международната научна конференция „Пренаписване и вариативност“, проведена на 2 и 3 ноември 2013 г. в София и организирана от Катедра „Романистика“, с доклад : La réécriture du passé et le voyage archéologique de Sauger en Roumélie en 1829
- Гл. ас. д-р Маргарита Руски: участие в международната научна конференция „Пренаписване и вариативност“, проведена на 2 и 3 ноември 2013 г. в София и организирана от Катедра „Романистика“, с доклад : Les constructions passives-un choix motivé?"
- Гл. ас. д-р Маргарита Руски: доклад на тема : „Пасивни конструкции, топиализация и анафора в юридическия текст“ в 11-та конференция на нехабилитираните преподаватели и докторантите от ФКНФ, 16 май 2014 г.
- Гл. ас. д-р Жана Кръстева: участие в международната научна конференция „Пренаписване и вариативност“, проведена на 2 и 3 ноември 2013 г. в София и организирана от Катедра „Романистика“, с доклад „Лексикографски вариации на тема цвят“ – ноември 2013 г.
- Гл. ас. д-р Жана Кръстева: участие в 11-та конференция на нехабилитираните преподаватели във ФКНФ с доклад „За опозицията бял/черен в българската и френската фразеологични системи“ - май 2014 г. (приет за печат).
- Гл. ас. д-р Ивайло Буров: участие в международната научна конференция „Пренаписване и вариативност“, проведена на 2 и 3 ноември 2013 г. в София и организирана от Катедра „Романистика“, с доклад „Variation contextuelle de l’aperture des voyelles moyennes du français en syllabe inaccentuable ouverte : harmonie ou métaphonie“.
- Гл. ас. д-р Дария Карапеткова: доклад за Международната юбилейна научна конференция „40 години филологии в ПУ „Паисий Хилендарски“ на тема „Преводите от италиански език през 50-те години: издателски и идеологически съображения“, 11-12 октомври 2013 г.
- Гл. ас. Неда Бояджиева: участие в международната научна конференция „Пренаписване и вариативност“, проведена на 2 и 3 ноември 2013 г. в София и организирана от Катедра „Романистика“, с доклад „Някои наблюдения върху стилистичната вариативност на съвременната италианска политическа лексика“.
- Гл. ас. Неда Бояджиева: 19-20 септември 2014, Крайова, Румъния: VI Международна научна конференция „La lingua e la letteratura italiana in prospettiva sincronica e diacronica“, организирана от Университета в град Крайова с доклад “Relazioni di equivalenza nel campo semantico del contemporaneo lessico politico italiano”.
- Гл. ас. д-р Румяна Лютакова: участие с доклад на тема: Тематична класификация на българските и румънските неологизми в Международна конференция „Балканските езици, литератури и култури. Дивергенция и конвергенция“, София, 30-31 май 2014 г.

- Гл.ас. д-р Антоанета Рובה: участие в международната научна конференция „Пренаписване и вариативност“, проведена на 2 и 3 ноември 2013 г. в София и организирана от Катедра „Романистика“, с доклад на тема „Ulysse from Bagdad d’Eric-Emmanuel Schmitt : les métamorphoses contemporaines de quelques figures mythiques”.
- Гл.ас. Александра Желева: участие в международната научна конференция „Пренаписване и вариативност“, проведена на 2 и 3 ноември 2013 г. в София и организирана от Катедра „Романистика“, с доклад на тема „L’exotisme dans Paul et Virginie de Bernardin de Saint-Pierre et Révolutions de J.M.G. Le Clézio”.
- Гл. ас. Малинка Велинова: 2013, София «Variation syntaxique dans la relative en français médiéval », Colloque international « Réécriture et variation », Université de Sofia, 2-3 novembre 2013
- Гл. ас. Малинка Велинова: 2014, Париж « Le tour “(connecteur +) CIL + relative” en ancien français », Colloque international « Prépositions, conjonctions et connecteurs » organisé par le GT « Conjonctions en diachronie », MoDyCo, Paris Ouest Nanterre la Défense, et STIH, Paris-Sorbonne, à la Maison de la Recherche, Paris, 14-15 mars 2014
- Гл. ас. Малинка Велинова: 2014, Перпинян « La formule épique dans le moule de la relative », Colloque international interdisciplinaire « La formule au Moyen Âge », 3e édition, Université de Perpignan Via Domitia, Perpignan, 19-21 juin 2014
- Гл. ас. Даниела Янева: Участие в международната научна конференция „Пренаписване и вариативност“, проведена на 2 и 3 ноември 2013 г. в София и организирана от Катедра „Романистика“, с доклад на тема La cucina infernale.
- Гл. ас. Даниела Янева: Участие с доклад (Storie di adulteri e di punizioni) в международната научна конференция по италианистика в Крайова (Румъния), 19-20.09.2014, на тема La lingua e la letteratura italiana in prospettiva sincronica e diacronica
- Ас. Вълчан Вълчанов: Участие в международната научна конференция „Пренаписване и вариативност“, проведена на 2 и 3 ноември 2013 г. в София и организирана от Катедра „Романистика“, с доклад “La remise en question des mœurs et la réécriture éthique des moralistes du XVII siècle”.
- Ас. Вълчан Вълчанов: Участие в 11 научна конференция на нехабилитираните преподаватели и докторанти към ФКНФ с доклад “Понятието скука в “Мисли” на Блез Паскал”.
- Ас. Диана Върголова: Участие в международна научна конференция по Италианистика в Крайова, септември-октомври 2013 г.
- Ас. Евгения Атанасова: Участие в XI научна конференция на нехабилитираните преподаватели и докторанти от ФКНФ с доклад на тема „Езикът на публичната администрация в Италия – лексикални характеристики и особености“ – май 2014 г.
- Ас. Елена Динева: Участие в международната научна конференция „Пренаписване и вариативност“, проведена на 2 и 3 ноември 2013 г. в София и организирана от Катедра „Романистика“, с доклад на тема: "L’élan de l’âme belge : naissance et affirmation d’une identité littéraire belge".
- Ас. Елена Динева: Участие в конференция на тема „Портрет на една непозната: Присъствието на изобразителните изкуства в литературата“ (10-11 април 2014, София), организирана от Академичен кръг по сравнително литературознание, с доклад на тема: „Апология на детайла: присъствието на Петер Брьогел Стария в романа „Тил Уленшпигел“ на Шарл дьо Костер“.
- Ас. Радея Гешева: Доклад Il testo come chiave per l'interpretazione filologica. Текст как единица филологической интерпретации: сборник статей IV

Всероссийской научно-практической конференции с международным участием (25 января 2014 г., г. Куйбышев) / отв. ред. А.А. Курулёнок. – Новосибирск: Изд-во ООО «Немо Пресс», 2014. – 324 с.

- Ас. Радея Гешева: Доклад *L'omertà di una donna nel romanzo "La lunga vita di Marianna Ucrìa"* di Dacia Maraini, сборник *Parallelismi linguistici, letterari e culturali* на Università "SS Cirillo e Metodio" di Skopje (под печат)

- Ас. Радея Гешева: Доклад *La memoria nel romanzo "Bagheria"* di Dacia Maraini B: LA LINGUA E LA LETTERATURA ITALIANA IN PROSPETTIVA SINCRONICA E DIACRONICA. Atti del VI Convegno internazionale di italianistica dell'Università di Craiova. 19-20 settembre 2014, a cura di Elena Pîrvu (под печат)

✓ Провеждането на национална конференция с международно участие „Страните от Източна, Югоизточна и Южна Азия, и света – взаимоотношения и взаимодействия-2013“, която се проведе на 29 ноември 2013 г. основно с ресурсите на КЕКИА. В конференцията участваха преподаватели, студенти, докторанти от СУ „Св. Кл. Охридски“ и от звена извън нашия университет, включително и от чужбина; Създаден бе сайт на конференцията, където са публикувани докладите от конференцията (също така се предвижда да бъде издаден сборник с доклади от конференцията).

✓ НГДЕК – продължи сътрудничеството на Катедра „Класическа филология“ и Националната гимназия за древни езици и култури, която е лицей към Софийския университет – методическо ръководство на учебния процес от Йоана Сиракова, Мирена Славова, Анастас Герджиков.

✓ 1. С цел повишаване на качеството на преподаване бе организирано посещение на часовете по старогръцки и латински език от преподаватели в Катедрата, изходящ тест и редовният вътрешен изпит по двата класически езика.

✓ 2. Беше направено и изменение и допълнение на Статута на училището като лицей към Университета, с които той се хармонизира с Правилника на СУ.

✓ Тази година изнесоха лекции и презентации преподаватели от катедрата в НГДЕК (Йоана Сиракова, Виолета Герджикова, Мирена Славова).

✓ През уч. 2013/2014 г. двама учители от НГДЕК проведоха следдипломна квалификация в Катедрата по класическа филология и ДИУУ с научни ръководител Петя Янева и Доротей Табакова.

✓ Интердисциплинарният семинар „Phrontisterium Classicum“ продължи своята дейност със следните лектори:

- Д-р Бартош Авианович от университета "Николай Коперник" в Торун, Полша:

- a) "Ancient Sources of Renaissance Emblem Books"

- b) "Legends of the Severan Coins minted in Thrace and Moesia Inferior - New Aspects"

- c) "Progymnasmata and School Controversiae in Rhetorica ad Herennium and Cicero's De inventione and De oratore" (31.03-02.04.2014).

- Лекция *Venia docendi* на доц д-р Невена Панова от специалност "Класическа филология" в Катедрата по класическа филология: "Литература и подражание: Омир vs. Платон" (16.12.2013).

- Лекция *Venia docendi* на доц. д-р Борис Вунчев от специалност "Новогръцка филология" в Катедрата по класическа филология: "Понятието време и някои глаголни категории в новогръцкия език" (21.10.2013 г.).

- Лекция *Venia docendi* на доц. д-р Йоана Сиракова от специалност "Класическа филология" в Катедрата по класическа филология: "Античността в теориите на превода: *écriture vs. désécriture*" (20.05.2014).

- ✓ Международна конференция „Пренаписване и вариативност”, София, 2–3 ноември 2013.
- ✓ доц. д-р Донка Мангачева – „Потвърждението в диалогичното единство подкана–отговор (върху материал от португалски език)”
- ✓ гл.ас. д-р Весела Петрова Чергова – "Вариативност на глаголната парадигма в бразилската и европейската норма на португалския език".
- ✓ Научна конференция с международно участие по повод 30 години от основаването на специалност „Индология” в СУ „От Индия, към Индия – перцепции и перспективи”, СУ „Св. Климент Охридски“ (9 - 10 септември 2013).
- ✓ доц.д-р Яна Андреева – Един португалец в Индия – Дневник от Индия (1993-1997) на Марселу Дуарте Матиаш.
- ✓ Националната научна конференция „Просветителство срещу идеологема: Цветан Стоянов, Атанас Натов, Димитър Аврамов“, организирана от Катедра Теория и история на литературата в СУ „Св. Климент Охридски“, Културния център към СУ и Института за литература при БАН, София, 28-30 ноември 2013 г.
- ✓ доц. д-р Татяна Пантева – „Просветителският проект на Диас-Плаха за европейска Испания в условията на франкизма”
- ✓ Международна конференция *Tempo, espaço e identidade na cultura portuguesa. 40 anos de Estudos Lusófonos na Roménia: Desafios e Perspetivas*, организирана от Факултета по чужди езици и литератури на Университета на Букурещ по повод 40-годишнината от основаването на специалност Португалска филология (11-13 април 2014 г.).
- ✓ доц. д-р Яна Андреева - “*Emigração, retorno e identidade na ficção de Dulce Maria Cardoso*”.
- ✓ Първи конгрес на полските лужитанисти, Ягелонски университет на Краков, (26-28 септември 2013 г.)
- ✓ доц. д-р Яна Андреева - “*A busca de identidade em Jornada com Rupert, de Salim Miguel*”
- ✓ Международна конференция на тема: “Култури и религии на Балканите, в Средиземноморието и Изтока, 25-26 април 2014 г. – Борис Вунчев, Ирина Стрикова.
- ✓ Единадесета научна конференция на млади учени във Факултета по класически и нови филологии, Софийски университет „Св. Климент Охридски”, 16 май 2014 г. – Ирина Стрикова, Анна Лазарова, Нели Попова.
- ✓ Първа международна научна конференция «Атон и славянският свят – хиляда години руско присъствие на Атон», организирана от Международния фонд за възстановяване и съхраняване на културното и духовното наследство на руския светогорски манастир «Св. Пантелеймон» в Белград, Сърбия. Доклад: Духовна и филологическа дейност на монаси от славянско потекло във Великата Лавра на св. Атанасий Атонски през XIV и XV век (на руски) – Кирил Павликянов.
- ✓ Трета международна научна конференция «Света гора Атон – уникално духовно и културно наследство на човечеството», организирана от Световния обществен форум «Диалог на цивилизациите» Белград, Сърбия. Доклад: Присъствието на монаси от руско потекло в атонските обители през епохата на Палеолозите (на руски) – Кирил Павликянов.
- ✓ Международен научен семинар «Култът към св. Константин Велики между изтока и запада», организиран от Юридическия факултет към Университета в гр. Сасари на о-в Сардиния, Италия. Доклад: Култът към св. Константин Велики в светогорските манастири (на италиански) – Кирил Павликянов.
- ✓ Научна конференция «Средновековна България в контекста на балканската и европейската история и култура» в чест на 90-годишнината на проф. д-р Василка

Тъпкова-Заимова, организирана в гр. София от Софийския Университет «Св. Климент Охридски» и институтите по балканистика и исторически изследвания при БАН. Доклад: Сводната грамота, Калимановият хрисовул и един слабо познат златопечатник на Андроник II Палеолог – зографски фалшификати от четиридесетте години на XVIII век (на български) – Кирил Павликянов.

✓ Втора международна научна конференция «Атон и славянският свят – хиляда години руско присъствие на Атон», организирана от Международния фонд за възстановяване и съхраняване на културното и духовното наследство на руския светогорски манастир «Св. Пантелеймон» в гр. София. Доклад: Относно три фалшифицирани документа на българския светогорски манастир „Зограф“ или в какви случаи византийските василевси са издавали своите хрисовули на български (на руски) – Кирил Павликянов.

✓ Участие в Конференция на лекторите и преподавателите по унгарски език в чуждестранни университети. Будапеща, 25-26.08.2014 г.; („Уеббазирано обучение по унгарски език като чужд“) – Лиляна Лесничкова.

✓ Участие в 19ти международен конгрес по лингвистика, Женева, 22-29.07.2013 г. Тема: „The native element in 'brand new' loan verbs: adaptation strategies in Bulgarian and Hungarian“ (в съавт.) – Ина Вишоградска

✓ Участие с доклад в Юбилейна конференция по повод 30-години от създаването на специалност „Унгарска филология“ при СУ „Св. Климент Охридски“, ФКНФ, 21.11.2013 г. – Лиляна Лесничкова, Индра Маркова, Ина Вишоградска

✓ Участие в международна конференция „Научни перспективи на съвременната българистика“, 28-29 април 2014 г., Будапеща с доклад на тема: „Конфигуриране на сричката в български и унгарски език: сравнителен план“. – Ина Вишоградска

✓ Публична лекция на испанския писател Хуан Хесус Армас Марсело на тема: „Бумът на латиноамериканския роман“ (27.05.2014) в рамките на Майските дни на културата на Софийския университет

✓ Прожекция на испанския филм "Снежанка", с режисьор Пабло Бергер, обявен за най-добрия испански филм на 2012 г., и среща с Ален Бене, художник на филма. Организатори: Катедрата по испанистика и португалистика, Културен център на СУ "Св. Климент Охридски" и Студентски съвет на Софийския университет, в рамките на Майските дни на културата 2014 (20.05.2014)

✓ Литературни четения, посветени на Международния ден на книгата и на Мигел де Сервантес, с участието на Институт „Сервантес“, студенти и преподаватели от Катедрата по испанистика и португалистика (23.04.2014)

✓ Лекция и презентация на тема: "Антично злато от Колумбия - контекст, технология и символизъм" на д-р Мария Алисия Урибе-Вийегас, Директор на Музея на златото в Богота, Колумбия с участието на г-жа Виктория Гонсалес-Ариса, посланик на Колумбия в Полша, посланик Франсиско Кой – Директор на Дирекция „Европа“ на Министерство на външните работи на Колумбия, и почетния консул на Колумбия в България г-н Рафаел Алварадо (9.04.2014)

✓ В края на октомври 2013 г. Франкофонският център за академично качество в СУ „Св. Климент Охридски“ (ЦАК) в сътрудничество с Катедра „Романистика“ прие пътуващата изложба на плакати „Да спасим планетата!“ и организира редица съпътстващи събития около нея.

✓ Проф. д-р Албена Василева: организиране в Центъра за межкултурна комуникация и медиация към ФКНФ на културна проява: Лекция на Ина Кирякова на тема: „Богат и беден в бедния богат Мадагаскар“, 17 юли 2014 г.

- ✓ Доц. д-р Рени Йотова: водеща на Литературни кафенета „Гласовете на франкофонията“ – съвместна инициатива на Френския институт в България и на Международната организация на франкофонията.
- ✓ Гл. ас. д-р Жана Кръстева: организиране на Годишната конференция на Асоциацията на преподавателите по и на френски език в България „Да обучаваме през франкофонията“ – 25-27 октомври 2013 г., София.
- ✓ Ас. Вълчан Вълчанов: организира и провежда културни мероприятия с франкофонска насоченост:
- ✓ Честване на Деня на франкофонията през март 2014 г. за преподаватели и студенти франкофони с музикални изпълнения на живо.
- ✓ Музикално събитие „Вечер на френската и италианската песен“ в ЦАК през юни 2014 г., организирано със съдействието и подкрепата на ЦАК. Събитието беше структурирано около музикални и певчески изпълнения на популярни и любими френски и италиански песни от оркестър и изпълнители, сред които както популярни певци (от „Тоника“), така и студенти от СУ. Вечерта събра френскоговорящи и италианисти и срещна възторжен отклик у многобройната публика.
- ✓ Честване на 40-годишнината от Революцията на карамфилите от 25 април 1974 г. и началото на демократичния преход в Португалия (23.04.2014 г., Конферентна зала на СУ). Честването е организирано съвместно от Катедрата по испанистика и португалистика на ФКНФ, Културния център на СУ, португалското посолство в София и португалския културен институт „Камойш“ и включва 3 събития:
- ✓ Публична лекция на проф. Мануел Лоф от Университета на Порту на тема „25 април 1974 г. и португалският демократичен модел“
- ✓ Международна кръгла маса на тема „Европейските преходи“
- ✓ Изложба в галерия „Алма Матер“ на материали от архива на Научния център за изследване на революцията от 25 април 1974 г.
- ✓ Посещение на доц. Ана Паула Котиню, преподавател и Главен координатор за „Еразъм“ на Хуманитарния факултет на Университета на Порту, с програма:
- ✓ Цикъл лекции на тема „Съвременна португалска поезия. Изгнанието в поезията на София Мелу Брейнер Андресен. Самота и солидарност - Антониу Рамуш Роза в контекста на португалската поезия от втората половина на ХХ век“ (9.05.2014 г.).
- ✓ Среща със студентите от специалност Португалска филология за популяризиране и обсъждане на възможностите за двупосочни студентски мобилности между СУ и Университета на Порту.
- ✓ В рамките на програма Еразъм - цикъл лекции на Гразиела Кронка, гост-лектор в Карловия университет в Прага:
- ✓ За студенти и преподаватели от специалност Португалска филология:
- ✓ „Означаване и изграждане на смисъл: референцията в дискурсивните практики“ (14.05.2014)
- ✓ „Текст и текстуалност: изграждане на смисъл в речевата дейност и чрез нея“ (15.05.2014)
- ✓ Среща на студентите и преподавателите от спец. Португалска филология с португалския писател и журналист международник Педру Роза Мендеш. Лекция на тема „Португалия и предизвикателствата на деколонизацията“ (10.01.2014г.).
- ✓ Преподавателите от Катедра „Романистика“, редом с останалите си дейности, традиционно организират и провеждат различни културни и популяризаторски прояви, чрез които дейността на катедрата достига до по-широк кръг публика. Сред такива прояви са изложби, културни вечери, празници на франкофонията, викторини и състезания за студенти, съвместна френско-италианска вечер на музиката,

представяния на преводи и книги, водене на дискуссионни клубове за широката публика.

✓ Една от значимите културни прояви беше свързана с изложбата „Да спасим планетата“. В края на октомври 2013 г. Франкофонският център за академично качество в СУ „Св. Климент Охридски“ (ЦАК) в сътрудничество с Катедра „Романистика“ прие пътуващата изложба на плакати „Да спасим планетата!“. Пътуващата изложба беше специално представена пред обучители франкофони, членове на Асоциацията на преподавателите по и на френски език в България, както и пред голяма група участници в юбилейната международна научна конференция в СУ. В края на м. декември 2013 г. беше проведено мащабно представяне на изложбата пред студенти франкофони от СУ, съпроводено с конкурс за есе на свързана с изложбата тема, викторина и награди, любезно предоставени от ФРЕЦЦИЕ. Беше издадена брошура с наградените есета.

✓ Специалност Китаистика:

- Участва в провеждането на Втората международна конференция „Пътят на коприната“ (29 – 31 октомври 2013 г.). Форумът посрещна четиридесет и трима участници от България, Китай, Русия, Полша, Армения, както и многобройни слушатели – преподаватели и студенти, колеги и специалисти, представители от различни обществени сфери и хора, интересувани се от изследвания в областта на китаистиката и изтокознанието. Докладите от конференцията са включени в сборник;
- Преподаватели и студенти от специалността участваха в осъществяването на Седмица на Институт Конфуций в София (28 окт. – 1 ноем. 2013 г.);
- Участие в организацията и провеждането на честване на Китайската Нова година във Военния клуб на 30 януари 2014 г.;
- Участие в семинар по художествен превод (13 май), воден от преводача Петко Хинов;
- Посрещане и церемонията по връчване на почетното звание Доктор хонорис на СУ „Св.Кл. Охридски“ на Мо Йен, Нобелов лауреат по литература за 2012 г.
- През декември 2013 г. по проект на Кореиската фондация специалност Кореистика организира открит семинар за граждани „Отново за Корея“, на който преподавателите изнесоха лекции пред учители от 18 СОУ „Уилям Гладстоун“.
- Организиране на честване "Научното наследство на проф. Андрей Данчев по случай 80 години от рождението му," ноември 2013 (със съдействието на ФКНФ и фондация УАА).
- Участие в международната конференция За любовта, организирана от Здружение за компаративна книжевност на Македонија и Здружение на класични филолози „Антика“ – Виолета Герджикова и Йоана Сиракова.
- Участие в Кръгла маса по повод 80-годишнината от рождението на проф. Александър Фол „Тракийската култура – неделима част от европейската цивилизация“. Враца, 19 октомври 2013 г. – Мирена Славова, Николай Шаранков.
- Майски дни на СУ „Св. Климент Охридски“: представяне на новия том „Успоредни животописи“ на Плутарх с презентация на тема „Плутарх и европейските възраждания“ от Драгомира Вълчева (22.05.2014).
- В рамките на Климентовите дни: представяне на сборника "Атика в България", съст. К. Протохриснова, Пловдив, 2013 - резултат от съвместната дейност на екип от Катедрата по класическа филология и колеги от ПУ в рамките на проект Арион (ФНИ) 2009-2013, ръководител Н. Панова - 27ноември 2013 г, СУ.
- Участие в научната конференция “Култури и религии на Балканите, в Средиземноморието и Изтока”, 25-26 април 2014 г. във ВТУ „Св. Св. Кирил и



Методий” – Виолета Герджикова, Димитър Илиев, Доротея Табакова, Елия Маринова, Невена Панова, Николай Шаранков, както и студентите от МП „Антична култура и литература” Александра Димитрова, Елина Боева, Цветомира Колева.

### **ПРИЛОЖЕНИЕ 3** **МЕЖДУНАРОДНО СЪТРУДНИЧЕСТВО**

- ✓ Участие в програма Еразъм на доц. Невена Панова – Хърватска, Juraj Dobrila University, Pula (юни 2014 г., по програма „Еразъм”)
- ✓ Участие в програма Еразъм на доц. Невена Панова – Германия, Ludwig Maximilian Universität, Мюнхен (април 2014 г., изнасяне на лекция на тема Dialogform und Mimesis in Platons Nomoi, по покана на LMU)
- ✓ Доц. д-р Майа Разбойникова-Фратева
  - командировка (20.11.2013-03.12.2013 г.) в Института по нова немска литература, Хумболтов университет, Берлин/Германия
  - командировка (21.06.2014-11.07.2014 г.) в Института по Нова немска литература, Университет Хамбург/Германия
- ✓ Доц. д-р Детелина Мец
  - работно посещение в рамките на партньорските отношения между СУ „Св. Кл. Охридски” и университета в Лайпциг/Германия ( 16.06. -25.06.2014 г.), тема: „Neue Trends in der Werbung aus textlinguistischem, kommunikativem und sozialem Aspekt“
  - работно посещение в рамките на партньорските отношения между СУ „Св. Кл. Охридски” и университета в Кьолн/Германия (15.09.-30.09.2014 г.), тема: „Kommunikation – Medien“
- ✓ Гл. ас. д-р Мария Ендрева-Черганова
  - командировка по сътрудничеството с Хамбургския университет – юни 2014 г.
- ✓ ас. д-р Микаела Петкова-Кесанлис
  - командировка (01.12.–10.12.2013 г.) по сътрудничеството с Университета в Лайпциг (Хердер Институт) във връзка с работа по проект „Gesprochene Wissenschaftssprache: Deutsch und Bulgarisch kontrastiv“
- ✓ Ас. д-р Микаела Петкова-Кесанлис е осъществила командировки за участие в конференции в:
  - Ваза/Финландия (25.–28.09.2013 г.), финансирана частично от СУ
  - Саарбрюкен/Германия (06.–10.11.2013 г.), финансирана частично от ФКНФ
  - Париж/Франция (29.01.–01.02.2014 г.), финансирана частично от ФКНФ
  - Хелзинки/Финландия (26.–29.05.2014 г.), без финансиране от ФКНФ, респ. СУ
  - Регенсбург/Германия (01.–05.07.2014 г.), без финансиране от ФКНФ, респ. СУ
- ✓ ас. Марияна Георгиева е осъществила служебни командировки до гр. Солун/Гърция (03.-07.05 2014 г.) с цел студентски и преподавателски обмен на Школата по конферентен превод (СУ) и Школата по конферентен превод на Солунския университет "Аристотел". Командировката е финансирана от Grant Agreement for an Action EC 06/2013-2014
  - до Брюксел/Белгия (24.-29.05 2014 г.) като придружител на студенти от МП „Конферентен превод” по време на учебно пътуване с цел посещаване на институциите на ЕС. Командировката е финансирана от Grant Agreement for an Action EC 06/2013-2014.
- ✓ Ас. Екатерина Алтънкова-Борисова е осъществила командировка към университета „Лудвиг Максимилян” в Мюнхен/Германия, финансирана от проекта „Развитие на капацитета на специалистите, постдокторанти и млади учени за

преподаване на академични курсове по и на чужд език със съвременни методи и информационни и компютърни технологии” с ръководител проф. д-р Петя Янева гл. ас. д-р Евгения Тетимова специализира в Университета в Берген/Норвегия под формата на летен курс по норвежки език и литература от 27.06 до 27.07.2014 г.

✓ През същия период доц. д-р Павел Павлович осъществи едногодишен престой в изследователския център ТОРОІ към Берлинския свободен университет по проект, финансиран от фондация Герда Хенкел.

✓ Доц. д-р Симеон Евстатиев осъществи едногодишна специализация в Принстън (САЩ), а доц. д-р Баян Райханова изнесе 5 лекции в Университет ал-Карауин (Маракеш).

- За отчетния период изследователски престой (специализация) в чужбина са осъществили:

✓ гл. ас. д-р Мария Ендрева

• в Австрия/Виена по програма Франц Верфел през септември 2013 г.,

• в Лихтенщайн през юли 2014 г. със стипендия от фондовете на ЕС за сътрудничество със страните от ЕИП

✓ ас. Марияна Георгиева

• в Чехия/Прага през февруари 2014 г. на уъркшоп за преподаватели по конферентен превод (Training of Interpreter Trainers (ToT) Workshop “Advanced simultaneous interpreting and simultaneous with text” QA EMCI Consortium project 2013/2014 Charles University in Prague, Faculty of Arts, Institute of Translation Studies)

✓ В периода 6-8 декември румънският писател от арменски произход Варужан Восганян представи романа си „Прошепната книга“ (издадена от „Авангард принт“ през септември 2013 г.) в София, Пловдив, Варна и Русе. В рамките на представянето на книгата в София авторът се среща и разговаря със студенти от специалностите „Румънска филология“, „Балканистика“ и „Арменистика“.

✓ Френските професори Никол Блонде и Брюно Клеман изнесоха лекции пред богата аудитория от студенти франкофони.

✓ Проф. Дина Манчева: гост професор в университета Париж 8, октомври 2013 г.

✓ Гл. ас. Гергана Фъркова

✓ Стипендиант на фондация за изкуства Kunststiftung NRW, май-2014 г.

✓ Стипендиант на Гьоте Институт в Дрезден - август 2014

• Доц. Зелма Каталан - 2 лекции в Университета в Бамберг, Германия, на тема „Викторианската поезия и драматичният монолог“ и „България и Холокостът: исторически факти и разказани истории“.

• Гл. ас. Ванина Божикова: Участие в първото издание на Фестивала за литература и превод ФИЛИТ в периода 23-27 октомври 2013 г. в град Яш, Румъния. Амбициозният проект обединява повече от 200 професионалисти както от страната, така и от чужбина.

✓ През май 2014 година в рамките на същия фестивал е инициирана програма за преводачески резиденции, имаща за цел насърчаване на културния обмен и подкрепа на проекти на професионални преводачи от румънски език. В рамките на програмата шестима преводачи от различни държави в продължение на 30 дни са настанени в символични за румънската литература места (къщи музеи), свързани с имената на изтъкнати представители на румънската литература като Михай Еминеску, Лучан Блага и представителите на кръга „Младост“.

✓ Гл. ас. Ванина Божикова е един от шестимата избрани преводачи и периода 1-30 август 2014 г. прекарва в град Ватра Дорней с проект за превод, включващ 3 приказки на големия румънски класик Йон Крянга. Приказките ще бъдат изадени на

български език от Музея на литературата в гр. Яш и ще бъдат представени в София в рамките на декемврийското издание на Панаира на книгата, на което Румъния ще бъде почетен гост.

✓ доц. д-р Яна Андреева - Цикъл от 5 лекции по темите „Literatura autobiográfica. Vida e escrita na obra narrativa de Fernando Namora (estudo das problemáticas do espaço autobiográfico na ficção romanesca, em Autobiografia, Jornal sem data e Cadernos de um escritor). A reflexão sobre a criação literária nos diários de Natália Correia e Vasco Graça Moura”. По покана на Филологическия факултет на Университета на Алгарве, Португалия, в рамките на програма „Еразъм“ (28.04.– 5.05.2014 г.)

✓ През м. януари 2014 г. гл. ас. д-р Яна Манчева и гл. ас. д-р Райна Бенева от катедрата участваха в международен семинар по Методика на преподаването на корейски език за чужденци в Университета Конкук в Сеул.

✓ Във връзка с програмата СЕЕPUS ("Central European Exchange Program for University Studies") преподаватели от катедра Кореистика изнесоха лекции в:

○ Университета в Прага - гл. ас. д-р Ирина Сотирова;

○ Университета във Виена – проф. д-р Ал. Федотов

✓ По същата програма в Катедра „Кореистика” на специализация беше студентката Александра Пана от Университета в Букурещ, а нашата студентка Диляна Германова беше на специализация във Виенския Университет.

✓ По програма Еразъм беше подписано споразумение със секцията по кореистика от Университета във Венеция за обмен на преподаватели и студенти, който ще започне от есента на уч. 1014-2015 г.

✓ От 28 юли до 6 август 2014 г. в Банско се проведе третият международен уъркшоп по брадж и диалекти на ранния хинди. Включиха се 30 участника от САЩ, Канада, Индия, Япония, Полша, Великобритания, Чехия, Холандия, Германия, Италия, Белгия и България. Сред тях имаше докторанти от най-престижните университети в света – Оксфорд, Харвард, Колумбия, Бъркли, Чикаго.